

# Bilbao Ría 2000

Revista de divulgación editada por la sociedad BILBAO Ría 2000 Mayo – Octubre 2003 Número 7



Abandoibarra  
PASEO DE RIBERA  
**Juegos infantiles**  
Del puente a  
la alameda

**Barakaldo**  
Plaza de Desierto  
**Ronda Norte**  
PUENTE GIRATORIO

Infraestructuras  
Ferroviarias  
**Nuevo vestíbulo  
en Ametzola**

ACTUALIDAD  
**Basurto-Olabeaga**

# Actuaciones finalizadas



Parque de Ribera, Abandoibarra

## Abandoibarra

Reparación de muelles  
Ampliación de la Avenida de las Universidades  
Pasarela Pedro Arrupe  
Parque de Ribera



Estación de Santurtzi

## Ametzola

Sistema neumático de recogida de residuos sólidos urbanos  
Parque de Ametzola  
Nuevas calles



Estación de Ametzola

## Infraestructuras Ferroviarias

Modificación de la línea FEVE a su paso por Ametzola  
Nuevo trazado de Renfe entre Abando y Olabeaga

Remodelación estación de Abando

Estación de Zabálburu

Estación de Ametzola

Estación de Autonomía

Estación de San Mamés

Estación de Santurtzi

Remodelación estación Olabeaga

Segundo vestíbulo en Ametzola

Instalaciones para la lanzadera Renfe entre Olabeaga y Parke Guggenheim

Urbanización Avenida del Ferrocarril entre Puente de Gordóniz y Luis Briñas

## Barakaldo

Urbanización de la Herriko Plaza  
Reurbanización del Paseo de los Fueros  
Reurbanización de las calles Portu y Pormetxeta  
Urbanización de la Plaza Auzolan y entornos  
Rehabilitación de medianeras  
Centro de Servicios Sociales  
Rehabilitación del edificio Centro de Formación  
Rehabilitación del edificio Ilgner  
Central de recogida de residuos sólidos urbanos  
Desvío de la carretera BI-3739  
Area de actividades económicas  
Ronda Norte de Circunvalación  
Reparación de muelles de la Ribera del Nervión  
Plaza de Desierto  
Rehabilitación del cargadero de mineral



Embarcadero Galindo, Barakaldo

## Bilbao La Vieja

Urbanización de los muelles de La Merced, Marzana y Urazurrutia



# Editorial

# Editoriala



En el anterior número de esta publicación hacíamos referencia a los diez años de existencia de la Sociedad BILBAO Ría 2000 y a cómo esta publicación ha sido testigo de los resultados de un proyecto de regeneración urbana que está creando un nuevo concepto de ciudad en todo el área metropolitana. Pero en este trabajo de una década hay hitos muy especiales. Momentos en los que después del esfuerzo, vemos, y pisamos, lo que en su día eran proyectos y hoy son ya realidades. En este número podrá usted, amable lector, ver información sobre varios de esos espacios, muy importantes para BILBAO Ría 2000, que ya están abiertos a los ciudadanos. La Plaza de Desierto, en Barakaldo, se abrió el pasado mes de marzo, para convertirse en eje del nuevo ensanche de la ciudad; la Ronda Norte de Circunvalación, también en Barakaldo, que une ya la zona de Galindo con la A-8 descargando de tráfico el centro del municipio; y la nueva estación de Santurtzi, que estará terminada cuando esta revista llegue a sus manos, son algunas de esas obras. Pero el hito más significativo ha sido, desde luego, el Paseo de Abandoibarra y la pasarela Pedro Arrupe inaugurados el pasado 28 de marzo, junto con la renovada Avenida de las Universidades. Para todos los que formamos BILBAO Ría 2000 la excelente acogida ciudadana que ha tenido esta obra ha sido un honor que tenemos que hacer extensivo a todos cuantos han colaborado con nosotros en su realización. Abrir el paseo a los miles de personas que se acercaron a visitarlo y admirarlo, escuchar los comentarios y verlas disfrutar fue una experiencia que realmente compensa el esfuerzo, se lo aseguro.

Abandoibarra es ya el corazón del nuevo Bilbao y la Ría, ahora convertida en compañera del paseante, vuelve a ser la referencia de una ciudad que se asoma a ella con una mirada distinta pero con el mismo carácter que el Nervión le ha dado siempre a Bilbao.

La pasarela Pedro Arrupe ha cautivado a muchos de los que la han pisado. Mirador de privilegio, a la vez sólido y acogedor, abraza ambos márgenes entre la Universidad de Deusto y la escultura de Eduardo Chillida, primera de las que forman el verdadero museo al aire libre que es el “Paseo de la Memoria”.

Hemos entregado la que, sin duda, es la obra más significativa del trabajo que lleva a cabo BILBAO Ría 2000, la que mejor representa el deseo y la decisión colectiva de Bilbao de recuperar para la ciudad lugares que fueron parte fundamental de nuestra historia industrial, ahora convertidos en soportes de un nuevo modelo de desarrollo, más humano y más actual, capaz de aprovechar las oportunidades que nos brindan áreas privilegiadas como esta.

Pero el nuevo Bilbao y su área metropolitana son un proyecto colectivo. El acuerdo entre Instituciones es el verdadero motor de esta transformación. En este número hablamos con José Angel Corres, Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao, uno de los socios de BILBAO Ría 2000 y también una de las instituciones más comprometidas con la regeneración del área metropolitana

Además encontrará en este número colaboraciones de Francisco Millanes y Javier López Chollet y una emotiva reflexión de Juan Carlos de Rojo en nuestro correo. También información acerca del segundo acceso a la estación de Ametzola, del puente giratorio de Lutzana, de los juegos infantiles de Abandoibarra y de las escaleras que pronto unirán la Avenida y el Puente de Deusto. Éstos y otros proyectos son parte del mucho trabajo que queda aún por hacer. Esta revista seguirá siendo nuestra forma de enseñarlos y explicarlos. Espero, como siempre, que sea de su agrado.

Ángel María Nieva

DIRECTOR GENERAL DE BILBAO RÍA 2000

*Argitalpen honen aurreko alean, BILBAO Ría 2000 Elkarteak bete berri dituen hamar urteak aipatzen genuen eta aldizkari hau, alde metropolitarraren osoan hiri kontzeptu berria sortu duen hiri berreskurapen proiektuaren emaitzen lekukoa izan dela ere. Baina hamarkada honetan zehar egindako lanetan, mugarri bereziak egon dira. Beste garai batetan proiektuak zirenak gaur, abaleginak egin ondoren, ikus eta zapal ditzakegun errealitateak dira. Oraingo ale honetan, irakurle atsegin hori, jadanik herritarrentzat zabalik dauden eta BILBAO Ría 2000entzat garrantzi handia daukaten zenbait espaziori buruzko informazioa aurkitu ahalko duzu. Joan den martxoan, esate baterako, Barakaldon, hiriko zabalgunen berriaren ardatza bihurtu den Desertu Plaza ireki zen; Ingurubideko Ipar Biribilguak, Barakaldon ere dagoenak, Galindo aldea A-8ekin lotzen du udalerraren erdiguneari trafikoa dexente kenduz; Santurtziko geltoki berria, aldizkari hau esku artean daukazunerako bukatuta egongo dena, lehen aipatutako lan horietariko batzuk dira. Baina dudarik gabe, lanik garrantzitsuenak, joan den martxoaren 28an, Unibertsitateen Etorbide berrituaren ondoan ireki ziren Abandoibarrako Ibilbidea eta Pedro Arrupe oinezkoentzako zubia, izan dira. BILBAO Ría 2000 osotzen dugun guztiontzat ohore handia izan da lan hauek herritarren aldetik hain harrera ona izatea, baina ohore hori gurekin elkarlanean aritu diren guztiekin konpartitu behar dugulakoan gaude. Ibilbidea ikustera eta mirestera joan ziren milaka lagunak ikustea, euren iritziak entzutea eta gozatzen ikustea, egindako esfortzu guztiak kompensatzen duen esperientzia da, benetan.*

*Abandoibarra jadanik Bilbao berriaren bihotza bihurtu da eta Ibaia, orain ibiltariaren laguna dena, berriro ere hiriaren erreferentzia da; oraingo honetan begirada ezberdin batekin begiratzen dio hiriari baina Nerbioiak Bilbori beti eman dion izaera bera mantentzen du.*

*Pedro Arrupe oinezkoentzako zubiak, bertara joan diren asko harrirituta utzi ditu. Aparteko behatokia, aldi berean gogorra eta goxoa denak, ibaiaren alde biak besarkatzen ditu Deustuko Unibertsitatea eta Eduardo Chillidaren eskultura artean; benetako aire-libreko museoa den “Oroimenaren Ibilbidea” osotzen duten lehen eskultura, hain zuzen ere.*

*Bukatu dugu, zalantzarik gabe BILBAO Ría 2000 burutu dituen lan guztietatik adierazgarriena dena. Bilbok, gure historia industrialean oinarritzekoak diren lekuak hiriarentzat berreskuratzeko agertu duen nahia eta hori guztion erabakia izan dela ondoen islatzen duen lana da hau. Leku horiek orain, gizati eta modernoago den garapen eredu berri baten eustarri bihurtu dira; garapen eredu berri honi esker, alde berezi hauek eskaintzen dizkiguten aukerak aprobetxa ditzakegu.*

*Baina Bilbao berria eta bere alde metropolitarraren guztion proiektua da. Erakundearen arteko akordioa da aldaketa honen benetazko motorra. Ale honetan, Bilboko Portu Agintaritzako Lehendakaria den Jose Angel Corresekin hitzegin dugu; Bilboko Portua, BILBAO Ría 2000ko bazkidea izateaz gain, alde metropolitarraren eraberrikuntzarekin gehien konprometitu den erakundeetariko bat da.*

*Ale honetan ere, Francisco Millanes eta Javier Lopez Chollet-en kolaborazioak aurkituko dituzu bai eta Juan Carlos de Rojo-ren hausnarketa hunkibera ere gure postan. Horrez gainera, honako hauei buruzko informazioa ere: Ametzolako geltokiaren bigarren sarbidea, Lutzanako zubi birakaria, Abandoibarrako haur jokuak eta gutxi barru Etorbidea eta Deustuko Zubia lotuko duten eskailerak. Hauek eta beste egitasmo batzuk oraindik egiteko dauden lanen zati bat baino ez dira. Aldizkari honek, lan hauek azaldu eta erakusteko daukagun modua izaten jarraituko du. Beti bezala, zure gustukoa izatea espero dut.*

Ángel María Nieva

BILBAO RÍA 2000REN ZUZENDARI OROKORRA



# Sumario

## Aurkibidea



Editorial **3** Editoriala

Correo del Lector **5** Irakurlearen posta

### Abandoibarra

La ciudad del Nervión **6** Nerbioiko hiria

La pasarela Pedro Arrupe **14** P. Arrupe, oinezkoentzako zubia

José Ángel Corres **16** Jose Angel Corres

Esculturas en el parque **17** Eskulturak parkean

Del puente a la alameda **20** Zubitik zumardira

Juegos en el paseo **22** Jokuak ibilbidean

### Infraestructuras Ferroviarias

Ametzola, nuevo vestíbulo **25** Ametzola, atalondo berria

### Barakaldo

Plaza de Desierto **28** Desertu Plaza

Ronda Norte de Circunvalación **30** Ingurabideko Ipar Biribilgua

Puente giratorio **31** Zubi birakaria

Nuevo embarcadero **32** Untziraleku berria

### Actualidad

Basurto-Olabeaga **33** Basurto-Olabeaga

BILBAO Ría 2000 hoy **34** BILBAO Ría 2000 gaur

# Correo del lector

## Irakurlearen posta

### EL FINAL

No ha pasado mucho tiempo. Recuerdo con claridad que la ciudad terminaba en la plaza del Sagrado Corazón. Era el límite de Bilbao. Más allá... el misterio, el peligro de lo desconocido y la nada. Sabía que al otro lado de la Ría existía Deusto, barrio bien conocido por su dinamismo y su juventud. Pero para llegar hasta allí había que utilizar “el puente”, el único existente entonces. Había que salir para poder entrar... y ¡qué quieren que les diga! Un muro al frente, una autopista a la izquierda y una carretera saturada a la derecha. Definitivamente la ciudad terminaba en la plaza del Sagrado Corazón.

Un nuevo puente, el Euskalduna, abrió brecha... ¡Deusto estaba a tres minutos de la Gran Vía! Poco después BILBAO Ría 2000 puso suelo a ese pasadizo sorprendente que nos conectaba con nuestros vecinos.

Polvo, obras, camiones y vallas se transformaron en paseos, pasarelas, alfombras verdes con tranvía, bidegorris (rojos, claro), muelles de madera y marquesinas de caramelo. Como si una varita mágica hubiera tocado los viejos hierros y los sucios muros convirtiéndolos en jardines y paseos con esculturas. Era el convencimiento brusco y contundente de que el espacio para el juego, el



deporte, el reposo y el paseo se había ganado con rotundidad y para siempre.

Los bilbaínos nos dimos cuenta súbitamente del cambio, mientras recorríamos juntos y sonrientes el nuevo escenario urbano que ya era nuestro.

Me gusta pasear por la nueva Avenida de Abandoibarra, cruzar la pasarela Pedro Arrupe y seguir camino por la otra orilla de la Ría, por la nueva Avenida de las Universidades buscando con la mirada farolas y paseantes al otro lado. Todos éramos nuevos en esto del primer paseo y todos nos sorprendimos a la vez. ¡La ciudad sigue. La ciudad no termina!

**Juan Carlos de Rojo**  
*Periodista*



Si lo desea, puede enviarnos sus cartas, con una extensión no superior a 30 líneas, a la siguiente dirección: BILBAO Ría 2000 Correo del lector Calle J. M<sup>a</sup> Olabari, 4 Planta C 48001 Bilbao

Nahi baduzu, zure gutunak – 30 lerro baino gehiago izango ez dutenak – honako helbide honetara bidal ditzakeguzu: Bilbao Ría 2000 Irakurlearen posta Jose Maria Olabari kalea, 4 C planta 48001 Bilbao

### Nos visitaron

Bilbao y el área metropolitana del Nervión continúa despertando el interés de expertos internacionales que nos visitan habitualmente con intención de conocer de primera mano la experiencia de renovación urbana en torno a la Ría.

Entre las muchas visitas atendidas en los últimos meses destacamos algunas de ellas, como la que realizó una delegación de autoridades locales de Trondheim y Oslo, de la mano del Consulado General de Noruega en Bilbao. También recibimos un grupo de la Federación de Urbanismo de Bruselas y otro de autoridades locales holandesas de Rotterdam venidos a Bilbao de la mano del Ayuntamiento.

Nos visitaron varias autoridades locales de la ciudad sueca de Malmö, de características urbanas similares a las de Bilbao y también tuvimos también el placer de recibir una delegación encabezada por el Alcalde de la ciudad irlandesa de Dun Laoghaire y por el Presidente de Consejo de su Autoridad Portuaria.

Nos visitó el Director General de Relaciones Internacionales de St Etienne y un grupo de Consejeros de Comercio Exterior de Francia acompañados del Embajador Francés en España D. Olivier Schrameck. También atendimos a un grupo de la asociación de Amigos del Museo de Arte moderno MOMA de San Francisco.

### Bisitatu gintuzten

Bilbok eta Nerbioiko alde metropolitarrak interesagarriak izaten jarraitzen dute Ibaiaren ondoan gertatzen ari den hiri berrikuntza ikusteko gure hirira datozen nazioarteko adituentzako.

Azken hilabeteetan izandako bisita ugarien artean, Trondheim eta Osloko toki agintarien ordezkariak batek Bilbon dagoen Noruegako Kontsulatu Nagusiaren eskutik egindakoa nabaritu dugu. Bruselako Hirigintza Federakuntzako talde bat, bai eta Rotterdam hiri holandarreko toki agintarien beste bat ere izan genuen; azken hauek Bilboko Udalaren eskutik etorri ziren.

Bilboren antzeko hiri-ezaugarriak dauzkan Malmö hiri suediarreko zenbait toki agintarik bisitatu gintuen eta guretzat oso atsegina izan zen ere, beste batzuren artean, Dun Laoghaire hiri irlandarreko Alkateak eta hango Portu Agintaritzaren Kontseiluaren Lehendakariak osotzen zuten ordezkariak gure artean izatea.

St. Etienne-ko Nazioarteko Harremanetako Zuzendari Nagusia eta Frantziako Kanpo Merkataritzako Kontseilari talde bat, Espainian Frantziako Enbaxadorea den Olivier Schrameck Jaunarekin batera etorri ziren. San Francisco-ko MOMA Arte modernoko Museoko Lagunak Elkartearen deritzon talde batekin ere egon ginen.



Nerbioiko hiria

# La ciudad del Nervión

Miles de ciudadanos “estrenaron” el Paseo de Abandoibarra y la pasarela Pedro Arrupe en un fin de semana lleno de actividades de ocio.



Vista del nuevo paseo

Desde el pasado 28 de marzo, Bilbao se mira en la Ría de forma diferente. El Paseo de Ribera de Abandoibarra, construido sobre los muelles de Evaristo Churruga, es una realidad que los bilbaínos ya disfrutan y muestran, con legítimo orgullo, a visitantes y amigos. Son 800 metros de cuidado entorno, que unen el Museo Guggenheim con el Palacio Euskalduna a través de un itinerario en el que la Ría y el arte son compañeros del paseante. El Paseo tiene dos niveles, uno superior, junto al Parque de Ribera y las esculturas y uno inferior, que también acoge las 11 piezas de la obra de Ulrich Rückriem, asomado al Nervión.

Abandoibarra se convirtió durante los días de celebraciones en el centro de la vida urbana de Bilbao.

El Paseo de Abandoibarra fue abierto al público simultáneamente con la pasarela Pedro Arrupe y la renovada Avenida de las Universidades, de forma que el fin de semana de su apertura se convirtió en un acto multitudinario de “colonización” de la zona por parte de miles de ciudadanos.







El paseo es un nuevo balcón sobre la Ría

Con objeto de animar la presencia de público, y también de remarcar las posibilidades de ocio y esparcimiento de este espacio, se programaron un conjunto de actividades callejeras, conciertos, juegos, etc. de forma que Abandoibarra, la pasarela y la Avenida de las Universidades se convirtieron durante esos días en el centro neurálgico de la vida de Bilbao. Los miles de personas que acudieron demostraron con su presencia la buena acogida que ha tenido este espacio urbano, tan significativo para la ciudad.

### Pasear la Ría

El Paseo de Ribera de Abandoibarra tiene una longitud de 800 metros en una línea definida por sus características linternas de vidrio y acero. La anchura oscila entre los 40 y los 120 metros y su superficie es de 48.000 m<sup>2</sup>. En el paseo se ha levantado un kiosco-bar cuya imagen exterior recuerda la de los contenedores que durante tantos años ocuparon la zona.

El embarcadero, por su parte, es uno de los espacios más señalados del paseo, tiene 1.700 m<sup>2</sup> y cuenta con un pantalán para el acceso de embarcaciones. El aspecto marinero que le aporta la madera de bolondo hace que se asome a la Ría como un verdadero muelle.





# Así nos vieron

La apertura del paseo de Ribera de Abandoibarra y los actos festivos que ocuparon todo el fin de semana concitaron la atención de ciudadanos, autoridades y medios de comunicación. El Paseo, la pasarela y la Avenida de las Universidades se convirtieron esos días en el lugar de encuentro de Bilbao. Los comentarios de los numerosísimos visitantes oscilaban entre la admiración, la sorpresa y el orgullo. Los medios de comunicación recogieron esas opiniones junto a las de un gran número de sus profesionales, en un despliegue de información que parecía demostrar su deseo de dar, esta vez sí, buenas noticias.

## EL CORREO

“Bilbao estrena un paseo de lujo en Abandoibarra”

29 de marzo

“La iluminación nocturna engrandece todavía más un paseo al que no le falta el más mínimo detalle”

29 de marzo

“Miles de vizcaínos hacen suyo el paseo”

30 de marzo

## DEIA

“Esculturas, maderas, vidrios o metales descubren al viandante el otro lado de Bilbao”

29 de marzo

“La pasarela Pedro Arrupe y el Paseo de la Memoria, dos viejos sueños de un Bilbao que se asoma a la Ría como si fuese un balcón por el que ve pasar la vida”

29 de marzo

## EL PAIS

“Las esculturas de artistas contemporáneos colocadas en el Paseo de la Memoria darán carácter al nuevo parque”

29 de marzo

## gara

“Los bilbaínos disfrutaron del nuevo paseo de Abandoibarra, la primera muestra de la regeneración urbanística de los antiguos muelles”

29 de marzo

## EL MUNDO

“El Paseo de la Memoria se convierte en la mayor zona de esparcimiento de Bilbao”

29 de marzo

## Expansión

“Nace junto a la Ría un museo de grandes esculturas al aire libre”

28 de marzo



La Avenida de las Universidades, con 650 metros de longitud, también fue inaugurada, junto con el Paseo y la pasarela. Ambos márgenes de la Ría compartieron el destino de ser, esos días, el balcón principal desde el que de Bilbao miraba al Nervión.

El nuevo Paseo estaba ya abierto al público desde su terminación, en diciembre del pasado año, unos meses antes de su inauguración oficial.

Tiene 5.814 m<sup>2</sup> y sus aceras, ampliadas de 2 a 9 metros permiten conectar con los Paseos de Botica Vieja y el Campo de Volantín. Bilbao cuenta ya con seis kilómetros de paseos a lo largo de la Ría, unidos por puentes y pasarelas.

La inversión realizada en el conjunto de la obra asciende a 25 millones de euros, de los cuales la Unión Europea, a través del FEDER, ha aportado 12,6 millones.

La ampliación de la Avenida de las Universidades ha creado un nuevo paseo de nueve metros de anchura y más de 5.800 m<sup>2</sup>.







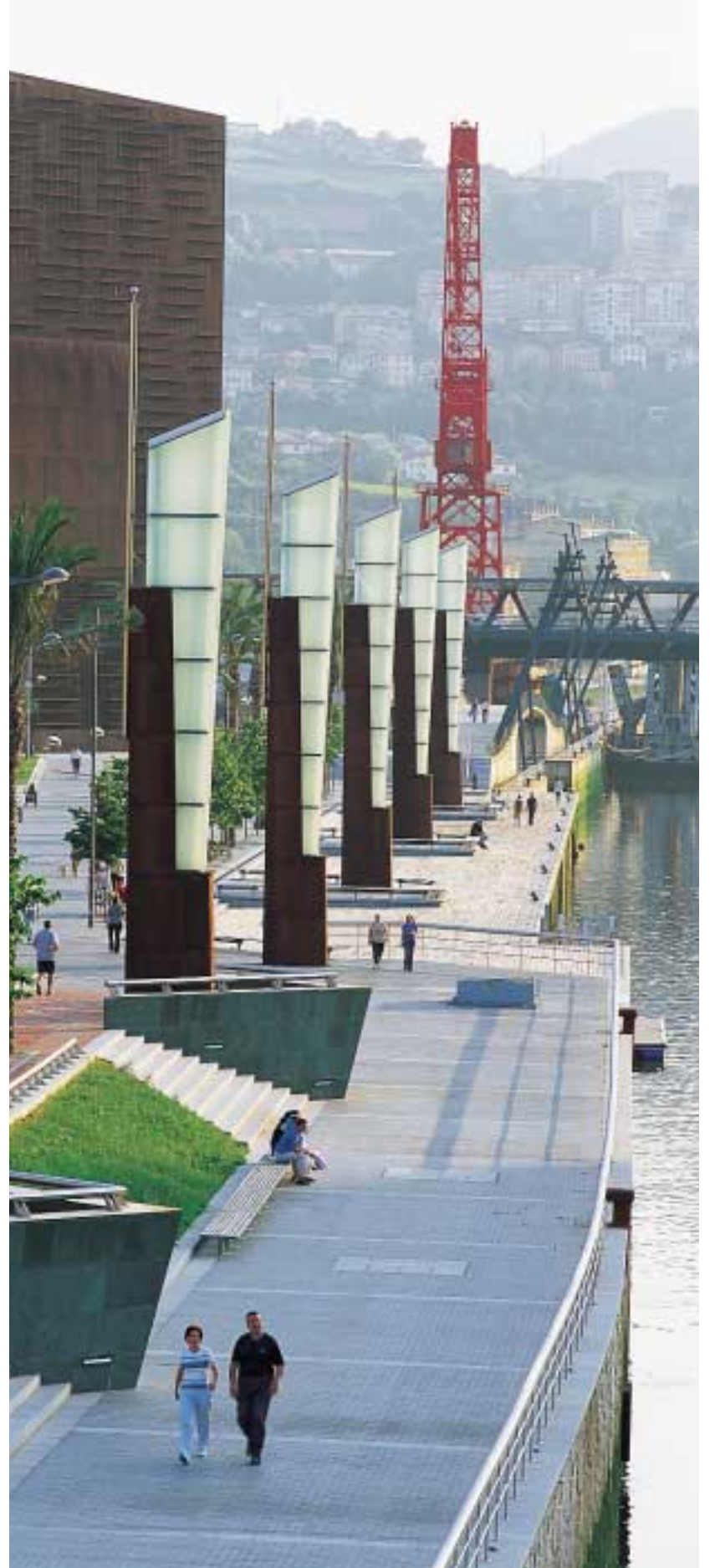
### La pasarela Pedro Arrupe

La pasarela Pedro Arrupe, el último puente de Bilbao, también se abrió a invitados y paseantes. Su interior, realizado en cálida y acogedora madera de lapacho, genera un gran contraste con el exterior de la obra, realizado en acero duplex. La pasarela conecta la Universidad de Deusto con Abandoibarra, donde el visitante es recibido por la escultura de Eduardo Chillida, *Begirari IV*, la primera de las que forman el “Paseo de la Memoria”.

La pasarela, cuyo interior de madera recuerda la cubierta de un barco, crea un nuevo mirador sobre la Ría y sus márgenes recuperadas.

Este paseo de arte es una alegoría en homenaje al pasado industrial de lo que hoy es el símbolo de la nueva ciudad. La pasarela está formada por trece piezas de acero, que forman una estructura de

140 metros de largo y 1.000 toneladas de peso. Con una anchura excepcional, de hasta 11 metros, la pasarela no sólo une ambas orillas sino que se ha convertido en un punto privilegiado desde el que contemplar la Ría y sus márgenes recuperadas.



Vista del Paseo de Ribera desde la pasarela





# LA MARQUESINA / ANFITEATRO



**J**oan den martxoaren 28tik hona, Bilbao modu ezberdinean begiratzen da Ibaian. Evaristo Churrucan nasen gainean eraiki den Abandoibarrako Erribera Ibilbidea, bilbotarrek jadanik gozatzen duten eta bisitari eta lagunei harro erakusten dieten errealitatea da. 800 metro dira, ingurua ongi zaintzen eta 800 eta Guggenheim Museoa eta Euskalduna Jauregia lotzen dutenak. Ibilbideak altuera bi dauzka: goikoa, erribera parkea eta eskulturen ondotik doana eta behekoa, Nerbioari begira doana eta Ulrich Rückriem-en obraren 11 piezak hartzen dituena.

Abandoibarrako ibilbidea, Pedro Arrupe oinezkoentzako zubia eta eraberritutako Unibertsitateen Etorbidearekin batera ireki zen; hori dela eta, inaugurazio asteburuan, milaka hiritarrek alde hori "kolonizatu" zuten.

Jendea bertara joateko asmoz eta gune honek aisirako eskaintzen dituen aukerak nabaritzeko, kale ekintzak, kontzertuak, jokuak eta abar antolatu ziren; ondorioz, egun horietan, Abandoibarra, oinezkoentzako zubia eta Unibertsitateen Etorbidea Bilboko bizitzaren bihotza izan ziren. Han izan ziren milaka lagunek harrera ezin hobea eman zioten, hiriarentzat hain garrantzitsua den hiri espazio berri honi.

## Ibaia paseatu

Abandoibarrako Erribera Ibilbideak 800 metrotako luzera dauka eta beirazko eta altzairuzko linterna bereziek zehazten duten marra baten zehar doa. Zabalera, 40 eta 120 metro bitartekoa da eta bere azalera, 48.000 m<sup>2</sup>-koa. Ibilbidean, kiosko-taberna bat jarri da eta bere itxurak gogora ekartzen digu hainbeste urtez alde horretan egon ziren edukinontziak.

Untziralekua berriz, ibilbidearen lekuerik adierazgarrienetarikoa bat da; 1.700 m<sup>2</sup>-ekin, itsasontziak bertan sartzeko pantalana ere dauka. Bolondo olak mariñel itxura ematen dionez gero, untziralekua benetako nasa balitz bezala agertzen da Ibaian.

Unibertsitateen Etorbidea, 650 metro luzera daukana, Ibilbidea eta oinezkoentzako zubiarekin batera inauguratu

Unibertsitateen Etorbidearen haundiagotzeak, bederatzi metro zabalera eta 5.800 m<sup>2</sup> baino gehiagoko ibilbide berria suposatu du.





El Paseo de Ribera es un espacio en el que todos los elementos se han cuidado para que formen un conjunto armónico. La marquesina no es una excepción. El equipo de arquitectos encabezado por López Chollet, autores del paseo y también de esta pieza singular, la han diseñado pensando en su uso como escenario y como resguardo de los paseantes. Se evita así que la estructura permanezca ajena a la vida de la zona mientras no es utilizada como espacio para conciertos y otras actividades.

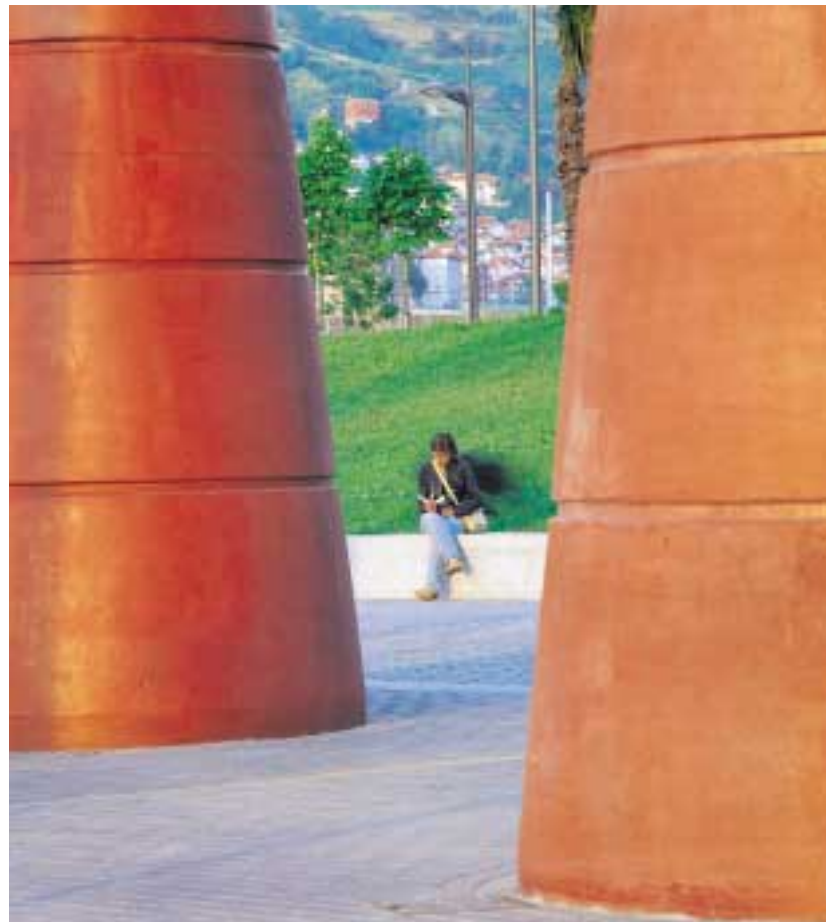
La marquesina acogió, precisamente, el primer concierto que la Banda Municipal de Bilbao ofreció en Abandoibarra, con motivo de los actos de inauguración.

Su forma recuerda a un "ala delta" y está formada por cinco pilares de apoyo de hormigón que la elevan a 6,5 metros del suelo y sostienen una pieza triangular de 45 metros de longitud, 15 metros de vuelo y un peso de 40 toneladas.

*Erribera Ibilbidean elementu guztiak zaindu dira talde armonikoa osa dezaten. Aterpea ez da salbuespena. Ibilbidea eta pieza berezi hau egin duten arkitektu taldeak, bere burua Lopez Chollet delarik, aterpea diseinatu dute eszenatokia eta ibiltarien babeslekua izan dadin. Horrela, espazio hau kontzertu eta beste iharduetarako erabiltzen ez denean, bestelako bizitza izango du.*

*Izatez, Abandoibarrako inaugurazioa zela eta Bilboko Udal Bandak eskaini zuen lehen kontzertua, aterpean bertan egin zen.*

*Aterpeak "delta hegoaren" antza dauka eta hormigoizko bost pilarek osotzen dute, hauek, lurretik hasi eta 6,5 metrotako altuera ematen dizkiote eta 45 metro luzerako, 15 metro buelo eta 40 tonako pisua daukan pieza trianguluarra sostengatzen dute.*



Las linternas son el elemento más característico del paseo

zen. Egun horietan, ibaiaren alde biak Nerbioiari Bilbotik begiratzeko balkoi nagusiak izan ziren.

*Ibilbide berria iazko abenduan amaitu eta jendearentzat ireki zen; hau da, inaugurazio ofiziala baino hilabete batzuk lehenago, hain zuzuen ere. 5.814 m<sup>2</sup> ditu eta bere espaloiek, lehen bi metro eta orain bederatzi metro daukatenean, Botica Vieja eta Bolandin Ibilbideekin lotzen dute. Bilbon, gaur egun, Ibaiaren zehar eta bertan dauden zubiak erabiliz, sei kilometrotako ibilbidea egiteko aukera dago.*

*Lan honetan guztira egindako inbertsioa, 25 milioi eurotako izan da; hauetariko 12,6 Europar Elkarteak eman ditu FEDER-en bitartez.*

*Pedro Arrupe oinezkoentzako zubia Bilboko azken zubia den Pedro Arrupe oinezkoentzako zubia, gonbidatu eta ibilitarientzat ireki zen ere. Bere barneko aldea, lapatxo egurrez eginda dagoenak, berotasun sentsazioa emateaz gain, zubiaren kanpoko aldearekin kontrastatzen du,*

Ospakizun egunetan, Abandoibarra Bilboko hiri bizitzaren bihotza izan zen.





# Un parque asomado al Nervión

Javier López Chollet, arquitecto

Abandoibarra, imagen del Bilbao portuario e industrial, es un hoy foco cultural para la ciudad. El Museo Guggenheim y el Palacio de Congresos y de la Música, marcan un espacio destinado a ser el nuevo centro de gravedad de la ciudad, la imagen emblemática del nuevo Bilbao.

El Master Plan de Abandoibarra, elaborado por César Pelli, transforma estas 35 hectáreas en una prolongación del Ensanche, en su nuevo balcón sobre la Ría, albergando nuevos usos dentro de un amplio sistema de espacios públicos y zonas verdes que conectan la ciudad con el curso del Nervión y mejoran la calidad ambiental de Bilbao.

El Parque ha sido diseñado de forma que ofrezca hacia la Ría la fachada de un espacio singular. Se organiza en tres terrazas: el Paseo del Muelle, el Paseo Superior y el Parque Lineal, marcándose los desniveles mediante taludes vegetales y conectándose entre sí mediante rampas y escaleras.

El Paseo del Muelle representa el espacio de relación con el agua y establece la continuidad con el resto de los paseos peatonales a lo largo del Nervión. El paseo superior discurre paralelo al anterior marcado con la secuencia de una serie de grandes linternas, cuya base avanza en forma de proa, que lo identifican y aportan una marcada personalidad al conjunto. Por último, el Parque Lineal

representa la zona de estancia y esparcimiento. La implantación del itinerario de esculturas, llamado Paseo de la Memoria, constituye uno de los principales atractivos de este espacio y prolonga el carácter cultural de todo el área entre el Guggenheim y del Palacio Euskalduna.

La nueva topografía se fuerza de forma que desde dentro del parque se percibe una suave ladera continua y desde la calle se ve un talud ajardinado, interrumpido por caminos que nos invitan a penetrar. En la parte superior del talud la mayor densidad de arbolado potencia la sensación de cierre con la calle, mientras que las zonas próximas al paseo se mantienen despejadas.

En las proximidades del Palacio

Euskalduna el parque se ensancha y remata en un espacio para actividades al aire libre, concebido como dos planos inclinados de hierba que miran hacia la marquesina triangular.

La imagen del kiosco de bebidas evoca los antiguos contenedores, característicos de los antiguos usos portuarios.

En las proximidades del Museo Guggenheim se produce un nuevo ensanchamiento donde se ubicará una amplia zona de juegos infantiles, concebida como un "claro en el bosque". Allí se reinventa nuevamente la topografía y se utiliza la densidad de arbolado para crear una barrera física que la separe de la alameda.

Adoquines cerámicos y graníticos con encintados de piedra forman la pavimentación. Los muros son de hormigón revestidos de piedra, y las linternas se construyen en acero corten, en homenaje a la antigua actividad industrial de la zona.



El nuevo paseo es, ya, una referencia del nuevo Bilbao

*duplex altzairuarekin eginda bait dago. Oinezkoentzako zubiak Deustuko Unibertsitatea eta Abandoibarra lotzen ditu. Hemen, bisitariari, "Oroipenaren Ibilbidea"-ri hasiera ematen dion Eduardo Chillidaren*

*Begirari IV eskulturak ematen dio harrera. Arte ibilbide hau alegoria bat da, gaur egun hiri berriaren sinbologia baina iraganen industrialia zen aldeari egin nahi zaion homena. Oinezkoentzako zubiak altzairuzko hamairu piezek osotzen dute; hauek, 140 metro luzera eta 1.000 tona pisu daukate. Bere aparteko zabalera, 11 metrotaraino heltzen dena, oinezkoentzako zubiak ez ditu bakarrik ibaiaren alde biak lotzen baizik eta Ibaia eta berreskuratutako diren alde biez goatzeko leku aproposa bihurtu da.*

Oinezkoentzako zubiak, zeinen barneko aldeak itsasontzi baten gainaldea gogoratzen digun, Ibaia eta berreskuratutako bi aldeen gaineko behatoki berria sortu du.

*ez ditu bakarrik ibaiaren alde biak lotzen baizik eta Ibaia eta berreskuratutako diren alde biez goatzeko leku aproposa bihurtu da.*







# Abandoibarra sigue en marcha

El Paseo de Abandoibarra ha abierto al público un área cuyo acceso siempre estuvo cerrado. La zona ha experimentado un cambio espectacular que se irá ampliando al resto. Abandoibarra continúa su desarrollo en las obras que ya pueden verse y en los proyectos futuros que la convertirán en el corazón del nuevo Bilbao.

Abandoibarrako Ibilbideak jendearentzat beti itxita egon den alde bat ireki du. Gune honek izan duen aldaketa hain nabaria gainontzeko aldeetan ere ikusi ahalko da. Abandoibarra aurrera doa bere garapenean, egiten ari diren lanetan eta alde hau Bilbao berriaren bihotza bihurtuko duten etorkizuneko proiektuetan ikusi daitekenez.

1. Primera Fase de la Avenida de Abandoibarra
2. Segunda Fase de la Avenida
3. Segunda Fase del parque de Ribera  
(donde se instalarán los juegos infantiles)
4. Ampliación del parque de D<sup>a</sup> Casilda de Iturriza
5. Calle Lehendakari Leizaola
6. Plaza de Euskadi
7. Calle Ramón Rubial
8. Reurbanización de la Alameda de Mazarredo
9. Parque Campa de los Ingleses
10. Edificios de viviendas
11. Torre de la Diputación Foral
12. Edificio de oficinas
13. Biblioteca de la Universidad de Deusto
14. Paraninfo de la Universidad del País Vasco
15. Centro comercial y de ocio Zubiarte
16. Hotel Sheraton





# LA PASARELA

## PEDRO ARRUPE



## Un reto tecnológico para un diseño singular

En 1995, BILBAO Ría 2000 convocó un concurso de ideas para el proyecto de una pasarela peatonal en el entorno de Abandoibarra, junto al Museo Guggenheim. Un reto profesional atractivo y no exento de riesgos en el que participé junto con José A. Fernández Ordóñez, Catedrático de Arte y Estética de la Ingeniería en la Escuela de Caminos de

Madrid, con el que colaboraba profesionalmente desde hacía más de 15 años.

La ubicación de la pasarela, en un entorno de carácter urbano de gran personalidad, era el elemento que debía orientar su concepción y diseño. Nos obligaba a abandonar cualquier pretensión de protagonismo o notoriedad y suponía, además, unas altísimas

exigencias de calidad estética y tecnológica. Había que concebir una idea que conectase con la profunda transformación de la relación entre Bilbao y su Ría, ya iniciada.

Ninguna solución convencional, con un salto único, permitía resolver todas las conexiones y flujos peatonales entre los paseos de ambas márgenes y con la

Universidad de Deusto ya que las conexiones con los paseos de ribera hubiesen quedado como añadidos, generando un gran impacto visual sobre un entorno tan singular. El proyecto surgió, por tanto, de la búsqueda de un elemento continuo, unitario e integrador entre ambas márgenes, sin añadidos que alterasen su pureza y sencillez.

Ese elemento es una lámina plegada estructural de canto constante, que se quiebra en líneas de corte y plegamiento muy





definidas. La pasarela tiene una doble piel: la exterior, que constituye la sección estructural, en acero inoxidable y la interior, que envuelve con madera de lapacho la plataforma peatonal.

La sección transversal es en forma de “u”, con una anchura muy superior a las inicialmente exigidas, tanto en el vial principal como en las rampas laterales, necesarias en una obra que siempre concebimos como un nuevo puente-calle, verdadero paseo-balconada sobre la Ría y sus renovadas márgenes,

que debía adaptarse fielmente a los trazados peatonales. El complejo esquema que resulta no tiene ningún antecedente conocido en el ámbito mundial de la ingeniería civil.

El acero inoxidable, como elemento estructural principal, constituye también una aplicación singular y novedosa mundialmente. Es un material con importantes cualidades mecánicas, estéticas y de mantenimiento con indudable proyección en un futuro inmediato.

En los últimos años el diseño

de pasarelas ha experimentado una progresiva complejidad vinculado al aumento de su ligereza y flexibilidad. Los recientes problemas de vibraciones no controladas en conocidas pasarelas han puesto de primera actualidad el control dinámico de vibraciones. En nuestro caso esta preocupación estuvo presente desde las primeras fases del proyecto, máxime teniendo en cuenta que su excepcional anchura la haría, sin duda, objeto de usos peatonales de cierta intensidad:

andar, correr, saltar... lo que aconsejaba asegurar una respuesta dinámica más exigente que la de pasarelas convencionales.

Las novedades tecnológicas y estéticas que incorpora la pasarela Pedro Arrupe han despertado un gran interés en publicaciones y congresos nacionales y extranjeros pero serán al fin los ciudadanos de Bilbao quienes la juzguen y la hagan suya.

**Francisco Millanes Mato**  
*Proyectista y director de las obras*

# José Ángel Corres

“Abandoibarra es un símbolo de cómo la ciudad quiere mejorar con imaginación y calidad”

**José Ángel Corres Abásolo es Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao y miembro del Consejo de BILBAO Ría 2000.**

Desde el inicio de las actividades de regeneración urbana llevadas a cabo por la Sociedad interinstitucional, el Puerto ha contribuido a esta labor con su presencia en el Consejo de Administración y con la cesión de terrenos sobre los que se han realizado operaciones urbanísticas vitales para el desarrollo del área metropolitana.



– Un dato que muchos ciudadanos desconocen es que el Puerto de Bilbao tiene más de 700 años de historia y que dio nombre a Bilbao. La actividad portuaria está en el mismo origen de la ciudad y durante siglos ha formado parte de la vida cotidiana. Pero, sin embargo, parece que Bilbao está dejando ahora de ser una ciudad portuaria.

Es cierto que primero se creó el puerto y después Don Diego López de Haro fundó la villa. Bilbao y toda Bizkaia tienen una deuda con el puerto, porque si a finales del siglo XIX y la primera mitad del XX, merced a las minas de mineral de hierro, despuntamos en el panorama internacional, fue porque teníamos un puerto.

Bilbao fue un puerto de ría que, poco a poco, por el desarrollo de la ciudad y por la necesidad de ampliación, ha ido saliendo al mar y hoy gran parte de su superficie está en el Abra Exterior, concretamente en los municipios de Santurtzi y Zierbena. Nuestra presencia en Bilbao es cada vez menor porque entendemos que nuestra actividad debe intentar alejarse de los núcleos urbanos para no entorpecer el crecimiento de los municipios y contribuir, de este modo, a la mejora de la calidad de vida. Pese a ello, el puerto siempre estará presente de un modo u otro en la vida de los bilbaínos. Nunca dejará de llamarse Puerto de Bilbao – aunque algunos se empeñen en bautizarlo, erróneamente, como

“La cesión de terrenos como los de Abandoibarra ha demostrado que la Autoridad Portuaria ponía por delante los intereses de los ciudadanos de Bilbao”

Puerto de Santurtzi –, y siempre nos involucramos en proyectos de regeneración.

– La Autoridad Portuaria es uno de los socios de BILBAO Ría 2000 que más terrenos ha cedido para la regeneración urbana de Bilbao, si no el que más. Visto el resultado parece que fue una decisión acertada, al menos para la ciudad. ¿También lo ha sido para el Puerto?

La cesión de terrenos como, por ejemplo, los de Abandoibarra, y donde hoy se asienta el Museo Guggenheim, ha demostrado que la Autoridad Portuaria ponía por delante los intereses de los ciudadanos de Bilbao respecto a los de la propia entidad. El Puerto no ha recibido ninguna compensación económica, pese a que para poder abandonar esos terrenos hemos tenido que construir nuevos muelles en el Abra Exterior. Las obras de ampliación se iniciaron en 1991 y aún continúan para poder acoger, en un futuro cercano, las empresas del Canal de Deusto. Esto ha supuesto una fuerte inversión por parte de la Autoridad Portuaria que, no olvidemos, se autofinancia gracias a las tarifas por buque y mercancía, por los cánones y por

los préstamos. Esta inversión asciende, hasta el momento, a cerca de 380 millones de euros. Si podemos mantener este ritmo inversor, por nuestros propios medios o por ayuda de terceros, abandonaremos progresivamente la Ría.

– BILBAO Ría 2000 se apoya en el consenso de todas las Administraciones y empresas públicas que la forman. ¿Qué opinión le merece esa fórmula? ¿Piensa que podría aplicarse a otros proyectos de regeneración?

BILBAO Ría 2000 es un ejemplo para otras ciudades y otras provincias. Es la demostración palpable de que las instituciones pueden y deben colaborar conjuntamente para desarrollar proyectos de regeneración que, sin su ayuda, no podrían llegar a realizarse nunca. Hay entendimiento, hay voluntad y, ante todo, los socios tenemos la misma visión de lo que queremos para Bilbao.

– La regeneración del Bilbao Metropolitano arrancó en un momento de grave crisis industrial y económica. ¿Podía imaginar entonces un perfil como el que ahora presenta la ciudad y sus márgenes? Es cierto que BILBAO Ría 2000 nació, hace diez años, en un momento muy difícil para la cuenca del Nervión. La gran industria terminaba y ya nada iba a ser igual. En esa situación de incertidumbre y de grandes dificultades se creó BILBAO Ría 2000, con un proyecto que, en aquel contexto económico y social pudo parecer imposible. No era fácil, no lo ha sido, pero parece que hemos demostrado después de este tiempo que aquella apuesta ha merecido la pena, sin ninguna duda. Bilbao fue capaz de

convertir una dura crisis en una nueva oportunidad de desarrollo.

– Usted ha estado vinculado a la actividad portuaria incluso antes de ser Presidente del Puerto. ¿Qué sintió el 28 de marzo al pasear por la nueva ribera de Abandoibarra?

Como miembro de BILBAO Ría 2000, sentí orgullo del trabajo que se ha realizado en el paseo, que ha quedado magnífico y que ha permitido que la ciudad gire la vista hacia el curso de la Ría. Como persona vinculada al puerto, recordé con un deje de nostalgia – como tantos bilbaínos – el pasado de esa zona, los barcos amarrados frente a la Universidad, las grúas y los contenedores. Pero me siento muy satisfecho de que donde los portuarios hemos mirado siempre, ahora mira todo Bilbao. Creo que Abandoibarra es un símbolo de cómo la ciudad quiere mejorar y de cómo está dispuesta a hacerlo con imaginación y calidad.

– ¿Cómo son la ciudad y el puerto que usted imagina? Pues la ciudad que yo imagino y quiero se parece mucho a la que se está construyendo. Una ciudad capaz de acoger nuevas iniciativas de desarrollo, con un entorno urbano más amable, con más zonas verdes, abierta al mundo, pero sin perder su carácter, su identidad y sus tradiciones. Una ciudad que no viva de espaldas a la Ría, que la colonice y que no olvide nunca su pasado y su historia, quién es y lo que debe a esa Ría y a la industria.

Y el puerto que yo quiero es también el que estamos dibujando estos últimos años. Un puerto serio, ágil, con capacidad para adaptarse a nuevas necesidades, que sepa compaginar el tráfico industrial con el comercial, competitivo a nivel estatal e internacional, que siga siendo el termómetro de la economía, que pueda seguir sosteniendo tantos empleos – hoy en día trabajan alrededor suyo cerca de 10.000 personas –, en el que se instalen nuevas empresas y que tenga capacidad de autogestión y autofinanciación.



# ESCUULTURAS

## PASEO DE LA MEMORIA

Los muelles de Evaristo Churruca, que sustentaron en su día las actividades industriales y portuarias, son ahora zona de esparcimiento y paseo. Como recuerdo de lo que esta zona significó para Bilbao, ahora acoge el “Paseo de la Memoria”, un itinerario de esculturas de grandes artistas que simbólicamente recuperan el recuerdo del dinamismo que en otros momentos tuvo el lugar donde se ubican las obras.



**Judith**  
**Markus Lüpertz**  
 Liberec, 1941

Representación de una de las heroínas bíblicas, en un poderoso lenguaje neoexpresionista, característico del artista alemán.

*Bibliako heroisa baten antzezpena, artista alemaniarraren ezaugarria den lenguaia neoexpresionista indartsua erabiliz.*



**11 piezas (Sin título)**  
**Ulrich Rückriem**  
 Düsseldorf, 1938

Un inesperado itinerario de losas en granito "Bleu de Vire" sugiere un misterioso código o un juego que culmina en una pieza de superficie desgarrada que surge del suelo.

*"Bleu de Vire" granito harlauzen ustegabeko ibilbideak, kode misteriotsua edo lurretik sortu eta urratutako azaleradun piezan amaitzen duen jokua ematen du aditzera.*



**Maia**  
**William Tucker**  
 El Cairo, 1935

Evocación en bronce de la mujer y de la tierra como fuente de vida. Una muestra de la evolución del artista hacia formas de alcanzar expresividad y emoción a través del modelado en arcilla.

*Bizitzaren iturburu diren emakume eta luraren oroipena, brontzez egina. Artistaren garapenaren adibide da hau: buztina modelatuz, adierazgarritasuna eta emozioa lortu nahi du.*



**A la deriva**

**José Zugasti**  
Eibar, 1952

Inspirado por Walt Whitman, el autor toma el título de uno de sus poemas para representar el pasado industrial del lugar que la obra ocupa.

*Walt Whitman-ek inspiratua, autoreak bere olerki baten izenburua hartzen du lanak okupatzen duen lekuaren iragan industriala antzezteko.*

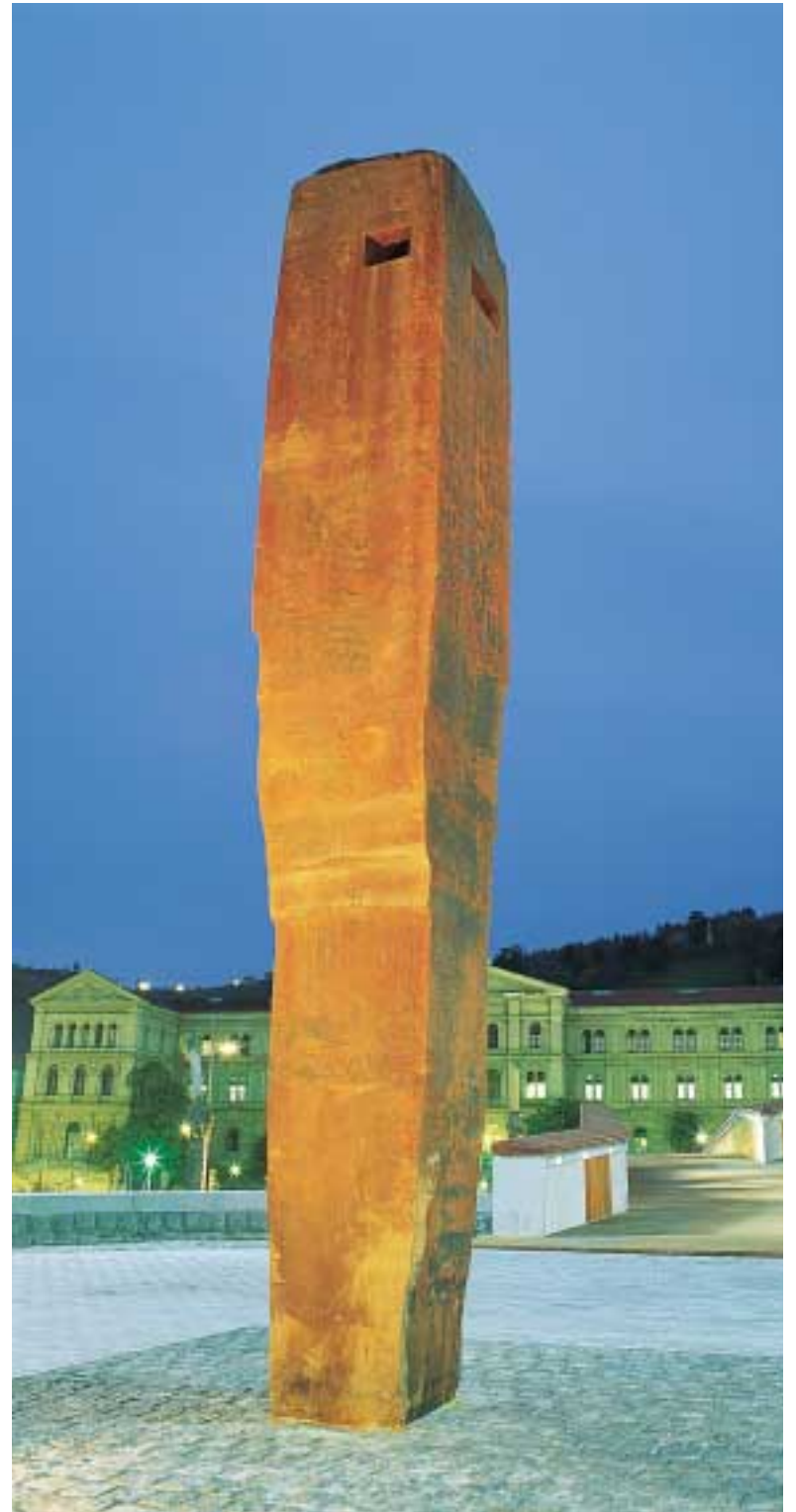


**Begirari IV**

**Eduardo Chillida**  
Donostia-San Sebastián, 1924-2002

Una de las últimas creaciones del gran escultor vasco. Verdadera torre vigía de acero que parece buscar la luz desde sus cinco ventanas.

*Euskal eskultore handiaren azken lanetariko bat. Bere bost lehiaetatik argia bilatzen ari dela ematen duen altzairuzko dorre begiralea.*



**Sitios y lugares**

**Ángel Garraza**  
Allo, 1950

Dos piezas que evocan en un entorno urbano los *kalkus*, tradicionales recipientes pastoriles de madera. Una composición armónica de equilibrio arquitectónico y de color.

*Hiri inguruan, kaiku izeneko artzalen aintzineko egurrezko ontzien oroipena dakarkiguten pieza bi. Arkitektura eta margo orekadun konposaketa armonikoa.*

## Zubitik zumardira

# DEL PUENTE A LA ALAMEDA

Ligereza y transparencia para conectar el puente de Deusto con Abandoibarra.

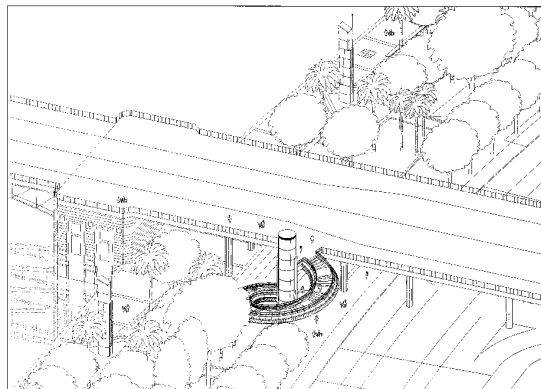
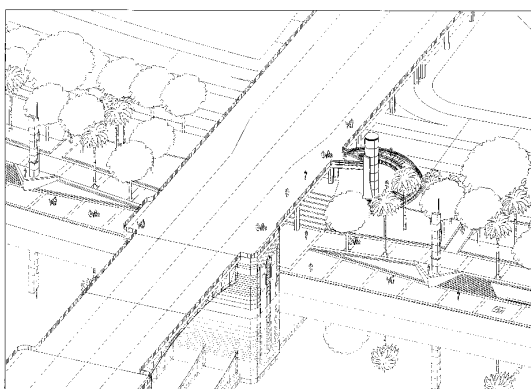
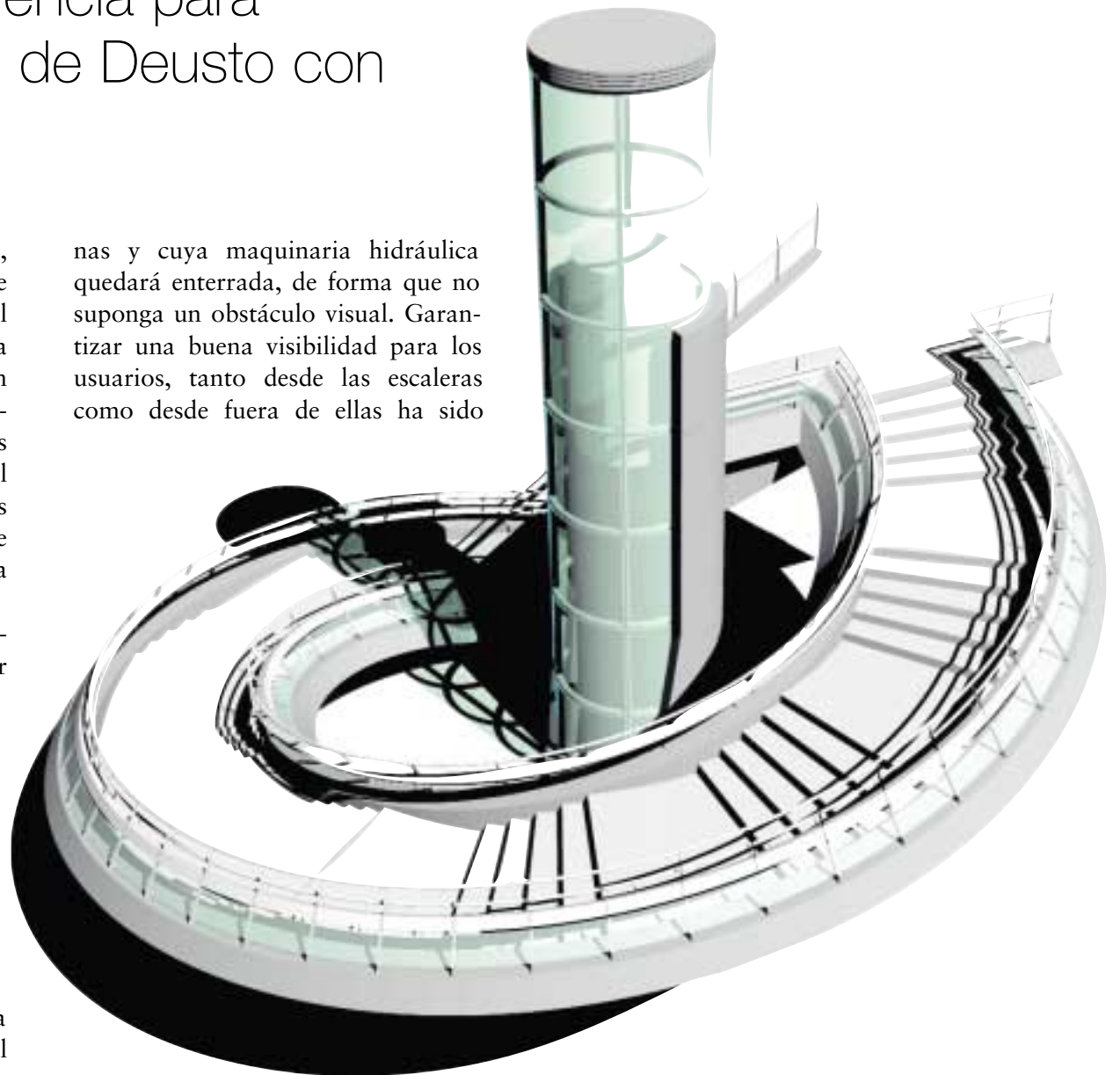
El nuevo Paseo de Abandoibarra, abierto desde el pasado mes de marzo, quedará conectado con el Puente de Deusto mediante un sistema compuesto por una escalera helicoidal y un ascensor panorámico. El diseño de la escalera permitirá salvar en un solo tramo los 6,65 metros de desnivel existentes entre el puente y la zona baja por la que, además del paseo, discurrirá la futura Alameda de Abandoibarra, eje básico de toda la zona regenerada.

La escalera tendrá un diámetro exterior de 16,40 metros y se ha optado por situarla en la acera más cercana al Palacio Euskalduna por ser ésta la que cuenta con mayor flujo de peatones.

El proyecto ha sido diseñado de forma de que se integre de manera armónica en el conjunto de actuaciones realizadas y previstas en la zona. Dispondrá de una barandilla acristalada con doble pasamanos de acero inoxidable.

Este objetivo ha llevado también a escoger una solución especial respecto al ascensor, con capacidad para trece perso-

nas y cuya maquinaria hidráulica quedará enterrada, de forma que no suponga un obstáculo visual. Garantizar una buena visibilidad para los usuarios, tanto desde las escaleras como desde fuera de ellas ha sido



también uno de los deseos del equipo dirigido por el arquitecto López Chollet y el ingeniero de caminos Muñoz Rojas.

En la iluminación se conjugan distintas soluciones innovadoras con objeto de que en la noche se refuerce su imagen singular.

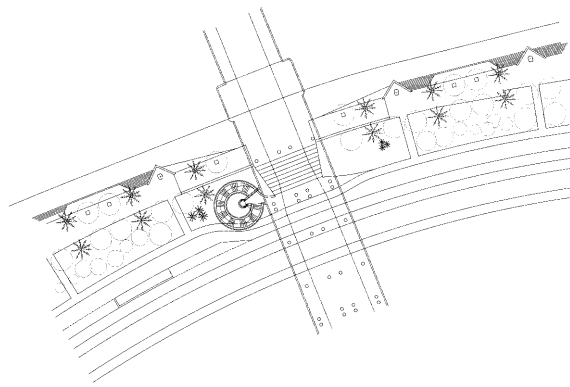
La obra se ha iniciado ya junto al paseo, desde el que pueden verse las estructuras metálicas que sustentarán la escalera. El presupuesto asciende a 509.164 euros.



**J**oan den martxoan ireki zen Abandoibarrako Ibilbide berria Deustuko Zubiari lotuta geratuko da eskailera helikoidala eta igogailu panoramikoak osotzen duten sistemaren bidez. Eskaileraren diseinuari esker, zubia eta beheko alde artean dagoen 6,65 metrotako desnibela tarte bakar batean enparatu ahalko da; beheko alde horretatik ibilbideaz gain, etorkizunean, berreratutako alde guztiaren oinarria den Abandoibarrako zumardia ere joango da.

Eskailerak 16,40 metrotako kanpo diametroa edukiko du eta Euskalduna Jaurerrietatik hurbilen dagoen espaloian jartzea erabaki da, espaloio honetatik bestetik baino oinezko gehiago doalako.

Proiektua, alde horretan jadanik egin eta egiteko aurrakusi diren ihardueren



barruan armonikoki geratzeko diseinatu da. Beirazko baranda jarriko zaio altzairu herdoiltezinazko eskuzal bikoitzaz.

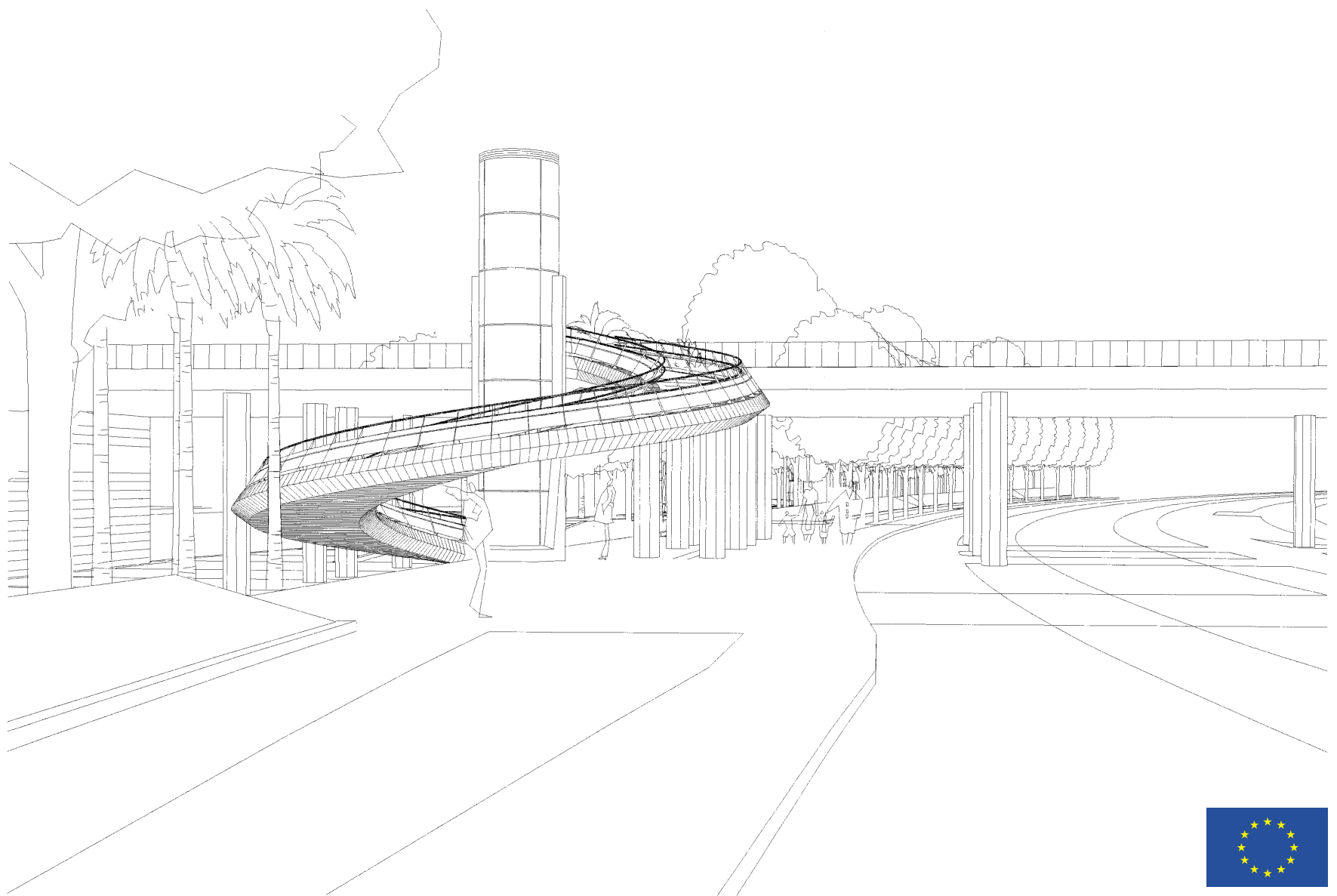
Igogailuari dagokionez, egitasmo honek ere konponbide berezia aukeratzea eskatzen zuen: hamairu lagunentzako edukiera eta bere makineria hidraulikoa lurpe-

ratuta begientzako oztopoa izan ez dadin. Taldea zuzentzen duten Lopez Chollet arkitektoa eta Javier Muñoz Rojas bide-injenieriaren nahia izan da ere, hau erabiltzen dutenei ikuspen ona bermatzea, bai eskaileretatik bai eskaileretatik kanpo ere.

Argikuntzan zenbait soluzio berri bateratzen dira, gabaz bere itxura berezia indartzeko.

Lanak hasiak dira ibilbidearen ondoren eta handik, eskailera sostengatuko duten metalezko egiturak ikus daitezke. Aurrekontua, 509.164 eurotako da.

Armonia eta arintasuna zubi zaharra Ibilbide berriarekin lotzeko.



## El tranvía llega ya a Abandoibarra

Desde el 30 de abril la línea del tranvía llega hasta la pasarela Pedro Arrupe, mientras avanzan a buen ritmo las obras para su prolongación hasta San Mamés a lo largo de las Avenidas de Abandoibarra y Sabino Arana. La apuesta de Bilbao por un

transporte público eficaz y respetuoso con el medio ambiente es una de las señas de identidad de su renovación urbana. En julio está prevista la terminación de la línea hasta San Mamés, donde conectará con la línea de Cercanías Renfe, el Metro y

Termibús. Posteriormente, en 2004, llegará hasta la Avenida de Montevidéo, junto al Hospital de Basurto, a través de la calle Gurtubay, que BILBAO RÍA 2000 está remodelando en el contexto de la cuarta fase de la operación Variante Sur.





## Haur jokuak Abandoibarran

# Juegos infantiles

Un área de juegos de diseño especial rodeada de árboles completará el

El Parque de Ribera de Abandoibarra contará con un área de juegos infantiles acorde con el entorno. Los juegos se instalarán en la parte correspondiente a la segunda fase del Parque de Ribera. La zona está actualmente en obras y en ella se han replantado ya varios de los árboles procedentes de la Alameda de Mazarredo.

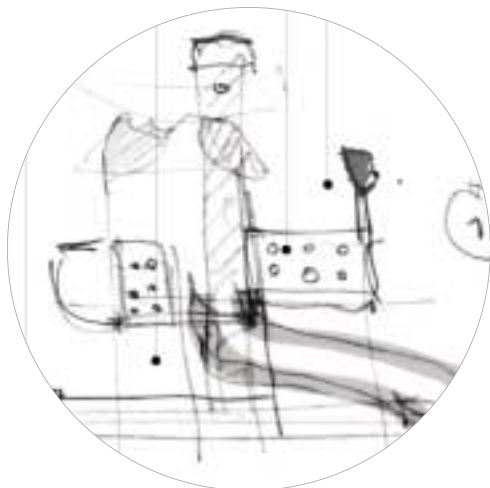
El conjunto de juegos infantiles formará uno de los rasgos distintivos de esta zona, cuyas especiales características requerían una actuación de calidad y diseño.

El proyecto define un área en la que los elementos lúdicos se estructuran según los escalones de edad. La propuesta ha sido realizada por el equipo de la firma danesa Kompan teniendo en cuenta la arquitectura del Parque de Ribera.

Los elementos diseñados para los más pequeños se distribuyen en una plaza en la que también se han tenido en cuenta zonas para la estancia de los adultos acompañantes. Estos juegos se agrupan según sean individuales o destinados a estimular la sociabilidad.

El conjunto dominante dirigido a los niños más mayores es un “bosque de pilonas y redes” que ocupa la parte central de la elipse definida por los árboles trasladados. BILBAO Ría 2000 realizó esta complicada operación de trasplante con objeto de respetar el patrimonio natural de la ciudad además de poder disponer de esta forma de ejemplares de considerable porte.

Un campo de esferas completa el conjunto de elementos que quedarán anclados a un suelo de caucho que actúa como elemento protector. Todo el área de juegos se construirá de forma que se asegure la máxima durabilidad con un mínimo mantenimiento.

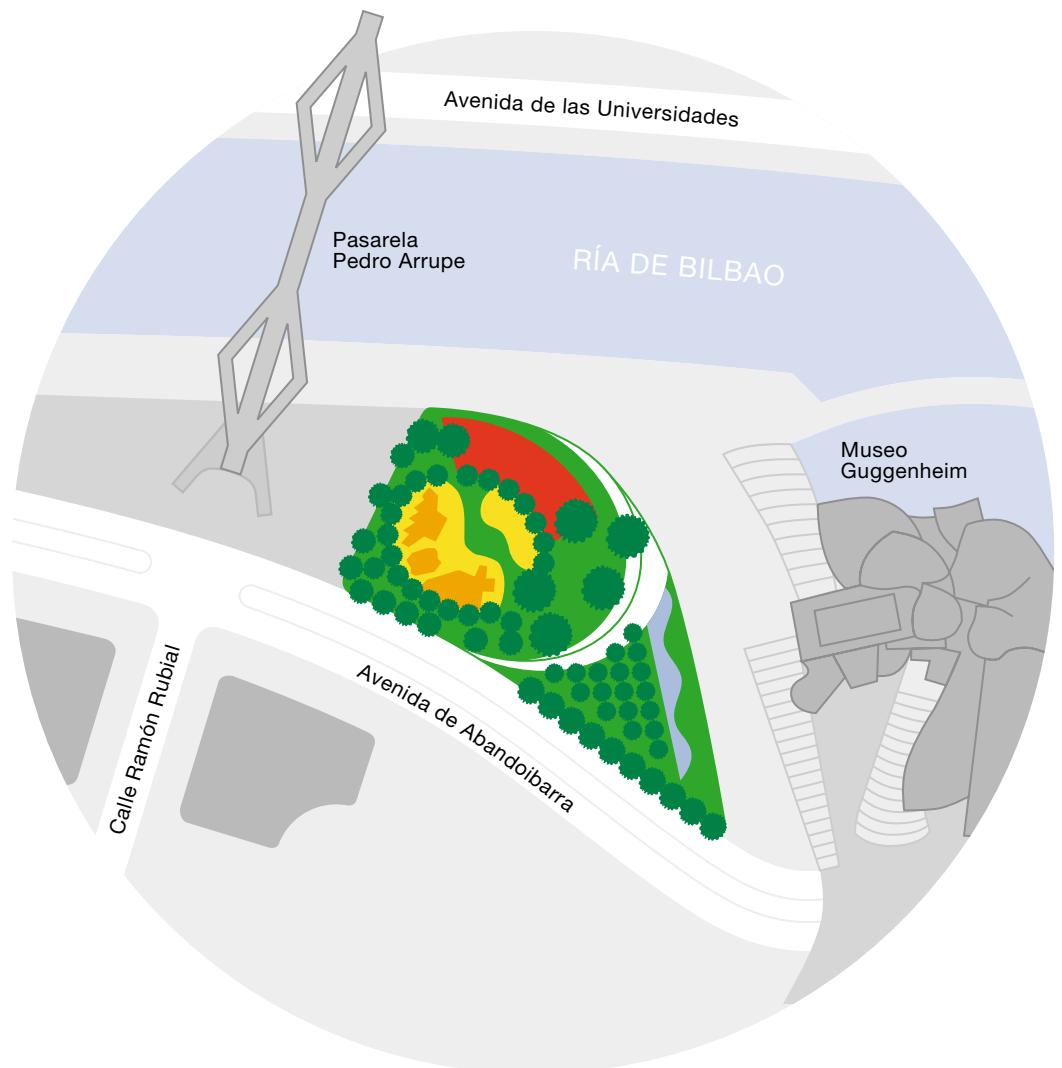






# en Abandoibarra

Paseo de Ribera junto al Museo Guggenheim.



Plano de situación del área de juegos infantiles en Abandoibarra

# Receta muy breve para diseñar un área de juegos en estado de gracia

Oscar D. Eyherabide, arquitecto diseñador de los juegos infantiles Buenos Aires, Argentina Mayo/2003

Para diseñar área de juegos son necesarios un largo suspiro y una mirada interior que nos retorne a nuestros tiempos de niño. Y, entonces, recuperar los recuerdos de los juegos que se hicieron en los sitios vedados por mamá, por lo común, más sucios que peligrosos y fuera de los cánones ordenados y sosos que ellas han preferido desde siempre. Así se crece.

También abusar de las historias de ese tío joven que estuvo disponible en el momento oportuno y que nos llevó a pensar en haber nacido un poco tarde...

En el siguiente paso deberemos recuperar a los amigos, el ruido del pedal de aquella bicicleta azul heredada ya vieja y bruñida por el uso, los olores del aire y también, la dulce y primera cosquilla en el alma por el perfume de la melenita rubia de la hermana de Lino, en medio de esa misma brisa. Pero esto ya es mucho más difícil...

Habrà ahora que enfrentar la magia de la blanca hoja de papel como escribiera Le Corbusier, sujetando flojamente un lápiz de grafito muy grueso, evitando tanto como sea posible, obedecer las reglas del oficio.

Dejar decantar un tiempo impredecible.

Volver a suspirar al analizar indulgentemente la tarea inconclusa. Dar los últimos toques juntamente con las gracias a Dios por los trazos sobre el papel satinado que conjugan al viento que sopla desde el sur, a la bicicleta azul, a ese tío viejito que tanto quieren nuestros hijos, a mamá y su obsesión por la limpieza y a aquellas dulces cosquillas, con la mirada de todo lo callado.

Y finalmente, ver si conciliamos el sitio y el propósito, logrando un valle de colores y de sol que convoque a los niños.

**A** bandoibarrako Erribera Parkeak, ingurarekin bat datorren haur jokuentzako gunea izango du. Jokuak Erribera Parkearen bigarren ekinaldiari dagokion aldean jarriko dira. Gaur egun lanean ari dira alde honetan eta, Mazarredo Zumarditik ekarri diren zenbait zuhaitz jadanik birlandatu dira.

Haur jokuen multzoa alde honen ezaugarrietariko bat bihurtuko da, lekua- ren berezitasunak diseinu eta kalitatezko iharduera egitea eskatzen bait zuen.

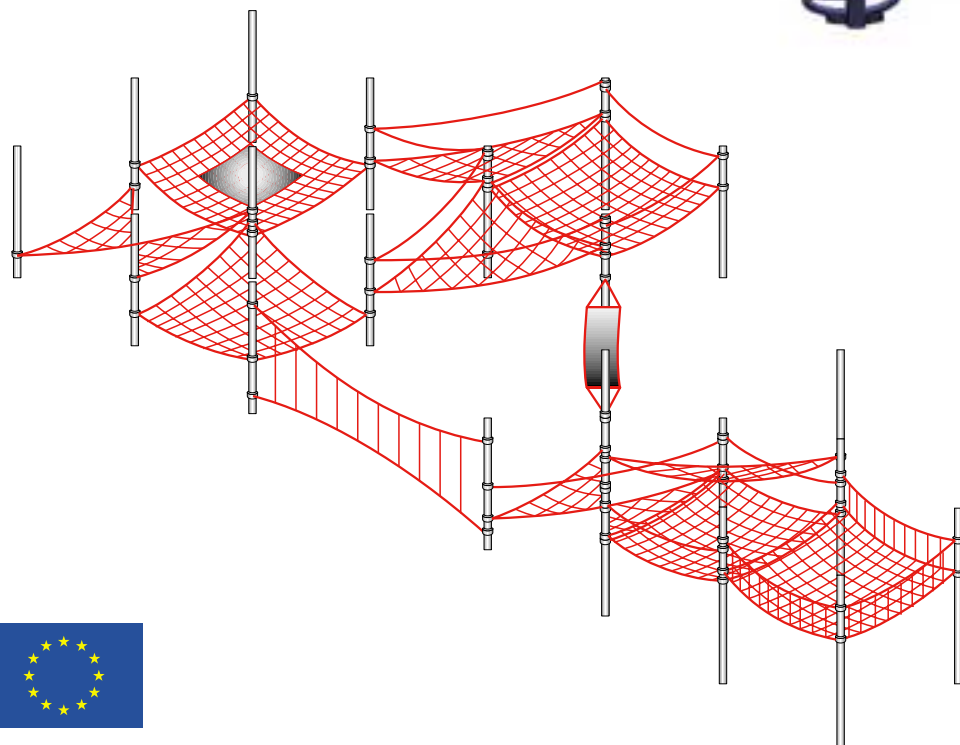
Egitasmoak, joku alde haurren adinen arabera banatzen eta sailkatzen du. Proposamena Kompan enpresa daniarrak egin du, Erribera Parkearen arkitektura kontutan harturik.

Txikientzat diseinatu diren elementuak plaza batean jarriko dira; arduradunek kontutan hartu dute ere plazan bertan hurrekin joango diren nagusientzako leku aproposak prestatzea. Joku hauek bi multzo ezberdinetan taldekatzen dira: alde batetik norbanakoak direnak eta bestetik, gizarteratzea bultzatzen dutenak.

Nagusiago diren haurrentzako joku talde nagusia, "pilona eta sareen basoa" deritzona da. Aipatutako basoa, bertara eramán diren zuhaitzek mugatzen duten elipsearen erdian dago. BILBAO Ría 2000 hain zaila izan zen txertaketa lan hau egin

zuen, alde batetik hiriaren ondare naturala zaintzeko eta bestetik, hain handiak diren zuhaitzez gozatu ahal izateko.

Esfera zelai batek, umeak babesteko jarri den kautxozko soluari lotuta joango diren elementu taldea osotzen du. Joku alde guztia, mantenu gutxiz ahalik eta denbora gehien iraun dezan eraikiko da.







Cristal y madera dominan la nueva entrada

## Ametzola geltokiko atalondo berria

# Nuevo vestíbulo de la estación de Ametzola

La estación de Ametzola se completa con una nueva entrada. Tres ascensores permiten conectar directamente la calle con los andenes facilitando el acceso a personas con dificultades de movilidad.



El edificio de entrada busca el menor impacto visual

La estación de Ametzola cuenta ya con una nueva entrada que permite acceder a ella desde la prolongación de la Avenida del Ferrocarril. Este segundo vestíbulo fue proyectado después de que BILBAO Ría 2000 considerase las solicitudes de los vecinos de la zona. Aunque la estación siempre ha cumplido la normativa de accesibilidad a través de sistemas mecánicos, el nuevo vestíbulo hace mucho más fácil el acceso a las personas con discapacidad mediante tres ascenso-

res panorámicos, que conectan la calle directamente con los andenes.

Tanto la estructura superior, visible desde la calle, como el conjunto de elementos que forman esta segunda entrada, han sido construidos de forma que no supongan un obstáculo visual en el paseo o en la propia estación. El acero y el cristal se convierten aquí en protagonistas aportando una gran sensación de luminosidad y ligereza a la obra, que ha sido diseñada por el equipo de arquitectos IMB.

La construcción del nuevo acceso se realizó atendiendo la petición de los vecinos.

La plataforma principal del nuevo vestíbulo es subterránea y está construida sobre las vías. En ella se sitúan las máquinas expendedoras de billetes, las canceladoras y uno de los ascensores que conectan con el andén, además de otros espacios comerciales y de servicios para Renfe. Para hacer posible el acceso en ascensor desde la plataforma al andén nº 1 se ha construido una estructura en forma de cajón, formando un pasillo abierto a las vías y panelado en madera, que aporta un tono de calidez al espacio, en contraste con la transparencia del resto de los elementos del vestíbulo.

Complementariamente se ha trabajado en la zona de vías, sobre el muro ferroviario, con objeto de continuar la solución decorativa adoptada ya en la estación a base de traviesas y balasto blanco.

El presupuesto destinado por BILBAO Ría 2000 a este nuevo acceso ha sido de un millón doscientos mil euros.

## El nuevo vestíbulo está situado sobre el paseo de la Avenida del Ferrocarril, entre el parque y el nuevo vial.



Las canceladoras se sitúan sobre la zona central



Uno de los dos ascensores que permiten acceder a los andenes





La plataforma se sitúa sobre las vías

**A**metzolako geltokiak Trenbideko Etorbidearen luzapenetik sartzea ahalbidetzen duen sarbide berria dauka. Bigarren atalondo hau BILBAO Ria 2000k auzokoen eskakizunak aztertu ondoren proiektatu zen. Geltokiak esku-garritasun arauak beti mekanika sistemen bidez bete dituen arren, atalondo berriak pertsona ezinduei sarrera errezten die, kalea eta nasak zuzenean lotzen dituzten hiru igogailu panoramikoen bidez.

Bai kaletik ikusten den goiko egitura, bai bigarren sarrera osotzen duten elementu multzoa, ibilbidean edo geltokian bertan begientzako oztopoa izan ez daitezen egin dira.

Atalondo berria, Trenbide Etorbidearen ibilbide gainean dago, parkea eta errepide berriaren artean.

IMBko arkitektu taldeak diseinatu duen lan honetan, altzairua eta beira dira protagonista, lanari argitasun eta arintasun sentsazio handia emanaz.

Atalondo berriaren plataforma nagusia lurperatuta eta trenbideen gainean

eginda dago. Bertan, bide-txartelak saltzen dituzten makinak, kanzeladorak eta nasarekin lotzen duen igogailu bat daude bai eta merkataritza espazioak eta Renferen zerbitzuentzako guneak ere. Plataformatik igo nasara joan ahal izateko, trenbideetarako pasabide irekia eta zuraz panelatu den kajoi itxuradun egitura diseinatu da. Honek, atalondoko beste elementuekin kontrastatzeko, espazioari berotasuna ematen dio.

Eraberean, trenbideen aldean eta trenaren paretan ere

zenbait lan egin dira, geltokia dekoratzeko jadanik aukeratu den trenbide eta balasto zuria erabiltzeko tendentziarekin jarraitzeko.

BILBAO Ria 2000k sarbide berri hau egiteko ezarri duen aurrekontua, miloi bat eta berrehun mila eurotakoa izan da.



El cristal aporta luminosidad al nuevo acceso





Los pequeños espacios y el contraste de superficies definen el carácter de la nueva plaza



## Herri jaia

# FIESTA POPULAR

En la apertura de la Plaza de Desierto los verdaderos protagonistas fueron niños y niñas que participaron en una fiesta y que nos dejaron testimonio gráfico de sus sueños.

Castillos hinchables, fanfarrias, disfraces, animación callejera y un concurso de dibujo fueron algunas de las actividades que sirvieron para dar por abierta la nueva Plaza de Desierto, en Barakaldo. La plaza es un nuevo espacio, que por su particular diseño es capaz de simultanear el concepto de parque y el de plaza, compartiendo características de ambos y pudiendo funcionar como cualquiera de los dos. Es un espacio lleno, a su vez, de otros lugares diferentes, en el que los cami-

nos, los múltiples rincones y las características siete “atalayas”, que rompen el aspecto plano del lugar, sugieren otras tantas formas de ser usados. Son las personas quienes escogen el paseo, el descanso o un lugar para recogerse a leer o a conversar. La plaza es una obra desarrollada según el proyecto de Eduardo Arroyo, y desde el pasado 21 de marzo está a disposición de todos los barakaldeses. Precisamente ese día fueron los niños, aunque no sólo ellos, los principales usuarios del lugar y los pro-

tagonistas de las actividades desarrolladas en la recién abierta plaza. Sus risas, carreras y juegos culminaron con una chocolatada popular. La construcción de la plaza se ha realizado por fases, de forma que se acompañara a la construcción de los edificios que la rodean y con los que forma una gran manzana urbana. Dispone de un total de cinco accesos peatonales entre los bloques de viviendas que dan acceso a sus 14.200 metros cuadrados. El trabajo de paisajismo ha sido obra de Teresa Geli y es



**Con ocasión de inauguración de la Plaza de Desierto, varios cientos de niños y niñas se animaron a pintarnos cómo**



una parte muy destacada de la nueva plaza. Tiene 4.308 m<sup>2</sup> de zonas verdes y plantaciones, 712 m<sup>2</sup> de áreas de juegos, 825 m<sup>2</sup> de zonas de estancia, bancos y “atalayas”, 650 m<sup>2</sup> de zonas ocupadas por estanques y más de 7.700 m<sup>2</sup> de zonas de paseo.

Su diseño arquitectónico recuerda algunos de los elementos que allí se encontraban antes de que BILBAO Ría 2000 iniciara la recuperación del área de Galindo: tubos, conducciones, traviesas, charcos y vegetación eran entonces el paisaje común. Eduardo Arroyo recupera y “reordena” estos elementos para crear un nuevo entorno urbano dispuesto a acoger a los vecinos del nuevo ensanche de la ciudad.

La iluminación ha sido diseñada de forma que contribuya a señalar y recrear cada uno de los pequeños espacios característicos de esta obra.



El paisajismo es un aspecto destacado de la nueva plaza



**G**aztelu puzgarriak, fanfarriak, mozorroak, kalejira eta irudi txapelketa izan ziren Barakaldoko Desertu Plaza irekitzat emateko antolatu ziren zenbait ekitaldi. Plaza, bere diseinu berezia dela eta, parke eta plaza kontzeptuak aldi berean erabiltzeko gai den espazio berria dugu. Leku berean kontzeptu bien ezaugarriak aurki ditzakegu eta bata zein bestearen izaera har dezake. Eraberean, beste toki ezberdinez betetako espazioa da ere: bideek, txoko anitzek eta lekuairen itxura launa apurtzen duten zazpi “ata-



laia” bereziek, gunea horrenbeste modu ezberdinetan erabiltzeko aukera eskaintzen dute. Pertsonak dira ibilbidea, atsedena, irakurtzeko edo elkarrizketan aritzeko lekua aukeratzen dutenak. Plaza, Eduardo Arroyoren proiektua kontutan hartuta garatu den lana da, eta joan den martxoaren 21etik, barakaldar guztiek bisita dezakete. Izatez, egun horretan umeak izan ziren, baina ez eurak bakarrik, plaza irekiberria gehien erabili zutenak eta antolatutako ekitaldien protagonista nagusiak. Beraien irriak, korrikak eta jokuak, herri-

txokolatada batekin bukatu ziren. Plazaren eraikuntza ekinaldiz egin da bere inguruan egin berri diren etxebizitzaren eraikuntzarekin batera joateko, plazak eta etxebizitzek elkarrekin, hiri-gune handia osotzen bait dute. Etxebizitzaren blokeen artean oinezkoentzako bost pasabide daude plazaren 14.200 metro karratuetara joateko. Plaza berrian hain garrantzitsua den paisaia lana, Teresa Geli-ren zeregina izan da. Gune berde eta landaketentzako 4.308 m<sup>2</sup> daude, 712 m<sup>2</sup>-ko joku guneak, bertan egoteko, banku eta “atalaientzako” 825 m<sup>2</sup>, urmahelek 650 m<sup>2</sup> okupatzen dituzte eta 7.700 m<sup>2</sup> baino gehiago dago pasiatzeko.

Bere arkitektura diseinuak BILBAO Ría 2000ek Galindo aldea berreskuratzen hasi baino lehen zeuden zenbait elementu gogoratzen du: hodiak, bideraketak, langak, putzuak eta landaretza, orduko eguneroko paisaia osotzen zuten. Eduardo Arroyo-k elementu hauek berreskuratu eta “berrordenatu” ditu hiriaren zabalgunerriko auzokoak hartu nahi dituen hiri-gune berria sortzeko.

Argikuntza, lan honen espazio txiki berezi guztiak markatzeko eta indartzeko diseinatu da.



**ven el nuevo Barakaldo. Imaginación, reivindicación y alegría se mezclaron en los lápices de los jóvenes artistas.**



## Galindoko Ingurabideko Ipar Biribilgua trafikoari irekita

# Abierta al tráfico la Ronda Norte de Circunvalación de Barakaldo

Desde el pasado 21 de marzo es posible la conexión directa entre la BI-3739 y la A-8 a través de la nueva ronda.



gen derecha del río Galindo y pasa sobre la línea 2 del metro. Dispone de una rotonda que permite acceder al centro de Barakaldo a través de la Avenida de la Libertad, hacia Beurko, por la carretera que se dirige a Trapagaran y hacia la A-8. Su construcción se ha realizado en forma de viaducto con objeto de evitar que pudiera convertirse en un obstáculo para acceder desde la zona de Lasasarre al río Galindo. El presupuesto destinado por BILBAO Ría 2000 a esta obra ha sido de 7,6 millones de euros.

Debajo de la estructura se ubicarán aparcamientos, especialmente útiles para los usuarios del nuevo polideportivo, actualmente en construcción, y que está previsto que entre en servicio este mismo año 2003.



La BI-3739 y la A-8 ya están conectadas en Galindo. Uno de los aspectos más importantes desarrollados hasta el momento por BILBAO Ría 2000 en la zona ha sido la reordenación viaria. La BI-3739 es una infraestructura básica para la zona. Mejora la conexión con Sestao y desde marzo, a través de la nueva ronda, permite que los conductores puedan beneficiarse de un tráfico más fluido, mientras la ciudad logra una descongestión del vehículos en tránsito. El diseño del vial evita el aspecto de vía rápida, para lo cual cuenta con aceras a ambos lados, arcones y un bidegorri de 2,5 metros de anchura.

La circunvalación, de algo más de un kilómetro de longitud, discurre por la mar-



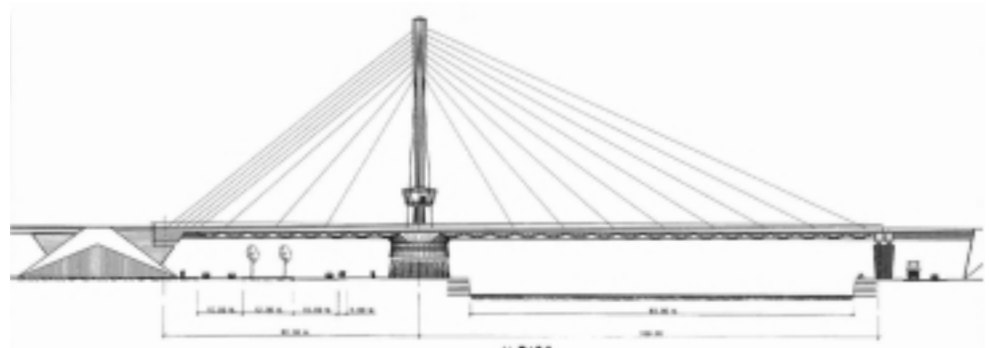


**B**I-3739 eta A-8 jadanik lotuta daude Galindon. BILBAO Ría 2000k alde honetan garatu duen lanik garrantzitsuena bide berrantoluntza izan da. BI-3739 oinarritzko azpiegitura da gune honetan. Sestaorekiko lotura hobetzen du eta martxotik hona, biribilgu berriari esker, gidariek trafiko arinagoaz goza dezakete, hiriak trafiko gutxiago daukan bitartean. Bidearen diseinua egitean, bide arinaren itxura ez izatea nahi izan da; hori dela eta, alde bietan espaloiak, bidebartzak eta 2,5 m zabaleradun bidegorri bat jarri dira.

Ingurabidea, kilometro bat baino luzeagoa dena, Galindo ibaiaren eskuin aldeetik eta metroaren 2. linearen gainetik doa.

Trapagaran eta A-8rantz doan errepi-detik, Barakaldoren erdigunean, Askatasun Etorbidetik Beurkorantz sartzeko biribilgu bat dauka. Bere eraikuntza zubibide itxuraz egin da, Lasesarre aldetik Galindo ibaira joateko oztopoa izan ez zedin. BILBAO Ría 2000k lan honetarako erabili duen aurrekontua, 7,6 milioi eurotako izan da.

Egituraren azpian, gebien bat poliki-roldegi berriaren baliatzaileentzako erabilgarri izango diren aparkalekuak egingo dira; aparkalekuak jadanik egiten ari dira baina aurten bertan irekitzea espero da.



## Puente giratorio Zubi birakaria

Barakaldo quedar a unido al valle de Txorierra a través de un nuevo puente m vil sobre la R a. Esta iniciativa se inscribe dentro de las infraestructuras viarias de la Diputación Foral de Bizkaia. La obra será ejecutada por BILBAO R a 2000 con parte de los excedentes de la operación Galindo, cuyos terrenos fueron cedidos a la Sociedad en su mayor parte por la propia Diputación Foral de Bizkaia. El nuevo puente permitirá unir ambos márgenes de la R a a una cota semi-baja (12 a 15 metros), lo que resulta decisivo para impulsar una mejor interacción urbana entre Bilbao, Erandio y Barakaldo, facilitando el desarrollo de un área urbana más integrada y contribuyendo al desarrollo de nuevas actividades de servicios a ambos lados de la R a.

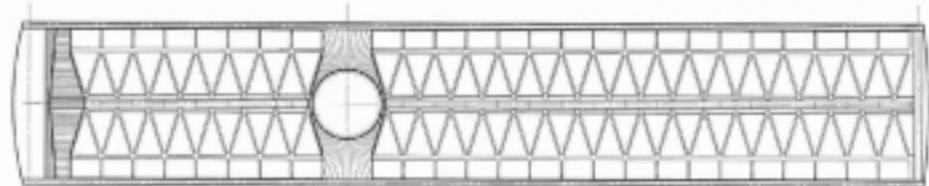
Precisamente son los nuevos desarrollos que se est n produciendo en torno al principal municipio de la margen izquierda, tanto en Galindo como en la nueva Feria de Muestras, en Ibarreta-Zuloko o en Burtze a, los que hacen especialmente importante esta nueva iniciativa.

El nuevo puente será giratorio, de forma que permita el desarrollo de las actividades portuarias aguas arriba. El diseño prev  un tablero de 108 metros de largo y 20 de ancho, con un eje de giro situado en la orilla izquierda del Nervión.

Barakaldo Txorierra haraneri lotuta geratuko da Ibaiaren gainean jarriko den zubi mugigokorraren bidez. Ekimen hau Bizkaiko Foru Aldundiaren bidesare azpiegituren barnean kokatzen da. Lana BILBAO R a 2000k burutuko du, Galindo operazioaren gaindikinen zati batekin, beronen lurralde gehienak Bizkaiko Foru Aldundiak berak utzi bait zizkion Elkarteari. Zubi berriak, Ibaiaren alde biak kota erdi-baxuan (12-15 metro tara) lotzea ahalbidetzen du; honek garrantzi handia dauka Bilbao, Erandio eta Barakaldo arteko hiri-lotura hobetzeko, aldi berean, Ibaiaren alde bietan zerbitzu iharduera berriak egotea errezten duelarik.

Bereiziki, ezker aldeko udalerririk garrantzitsuenean gertatzen ari diren hobekuntzak dira ekimen hau hain garrantzitsua bihurtzen dutena: Galindon, Erakustazoka berrian, Ibarreta-Zuloko edo Burtze an gertatzen ari direnak, hain zuzen ere.

Zubi berria birakaria izango da goiko aldeko uretan portu lanen egiterapena ahalbidetzeko. Diseinuak, 108 metro luzera eta 20 metro zabalerako ohola, Nerbioiaren ezker aldean jarriko den ardatzarekin batera aurrikusten du.



Galindoko untziraleku berria

# Nuevo embarcadero de Galindo

Las obras de rehabilitación de las Riberas del Galindo y Nervión han incluido la construcción de un nuevo embarcadero.



**B**ILBAO Ría 2000 Galindo aldean egiten ari den urbanizazio lanak ikusita, beharrezkoa iruditzen zen Portuko dartsenan dagoen eta gaur egun Barakaldo eta Erandio arteko txalupa lineari zerbitzua ematen dio untziralekua egokitzea. Horretarako, bere kanpoko itxura hobetzen duen eta erabiltzaileei zerbitzu hobea ematea ahalbidetzen duen soluzioa hartu da.

Aukeratutako ideiak gogora ekartzen ditu aireportuetan hegazkinetan sartzeko dauden finger-ak eta itxuraz, alde horretako itsasontzi-erakuntzan adierazgarriak izan diren ezaugarriak gogoratzen ditu: korten altzairuaren erabilera Nerbioi ibaiaren izaerarekin bat datorren sendartasun sentsazio hori emateko.

Barruko argikuntza lurrean jarri da eta argi axen bidez ormetan isladatzen da.

Untziraleku berriaren diseinua Lazaro, Grijelmo & Asociados deritzon arkitektura bulegoak egindakoa da. Lanaren pieza nagusia joan den

**E**l proceso de urbanización que BILBAO Ría 2000 está llevando a cabo en la zona de Galindo, hacía necesario adecuar el actual embarcadero situado en la dársena de Portu, que da servicio a la línea de botes entre Barakaldo y Erandio. Para ello se ha adoptado una solución que mejora su aspecto visual y permite a la vez ofrecer un mejor servicio a los usuarios.

La idea elegida recuerda los *finger* de embarque de los aeropuertos y rememora también visualmente la construcción naval característica de la zona, a través de la utilización de acero *corten* que le aporta un aspecto sólido, en consonancia con el propio carácter de la ría del Nervión.

La iluminación interior se sitúa en el suelo a base de haces de luz que se reflejan en las paredes.

El diseño del nuevo embarcadero es obra del estudio de arquitectura Lázaro, Grijelmo &



Asociados. La pieza principal fue colocada el pasado mes de marzo. El presupuesto de su realización ha sido de 50.408 euros y cuenta con algunas soluciones antivandálicas, además de poder ser cerrado por la noche de forma que se facilite así su adecuada conservación y seguridad.



martxoan jarri zen. Bere egiterapen aurrekontua 50.408 eurotakoa izan da eta bandalismoari aurre egiteko zenbait neurri hartu da ere. Horrez gainera, untziralekua gabaz itxi daitekenez gero, hobeto kontserbatu eta babestu ahalko da.

**SUSCRIPCIONES** Si desea recibir la revista BILBAO Ría 2000, solicítela a través de nuestra web [www.bilbaoria2000.com](http://www.bilbaoria2000.com). Si lo prefiere puede enviar sus datos personales a BILBAO Ría 2000 C. José M<sup>a</sup> Olabari, 4 Planta C 48001 Bilbao, o también puede hacerlo llamando al teléfono 94 471 03 01.

**HARPIDETZAK** BILBAO Ría 2000 aldizkaria hartu nahi baduzu, [www.bilbaoria2000.com](http://www.bilbaoria2000.com) gure web-aren bitartez eska dezakezu. Nahiago baduzu, zure nortasun zehaztasunak BILBAO Ría 2000-era igor ditzakezu, Jose M<sup>a</sup> Olabari kalea, 4 C planta 48001 Bilbao helbidera, hain zuzen ere, edo 94 471 03 01 telefono zenbakira deituz.



# “Actualidad-flash”

## BILBAO se expone en Bilbao

Desde el pasado 27 de mayo el Museo de Bellas Artes de Bilbao acoge la exposición “Bilbao, la TRANSFORMACION DE UNA CIUDAD”. En ella se recogen los principales hitos de la regeneración urbana de todo el área metropolitana del Nervión. Esta muestra, que por primera vez se expone en la ciudad a la que hace referencia, ha acompañado a las delegaciones institucionales y empresariales que en los últimos años han promocionado Bilbao por todo el mundo. La exposición ha visitado Estados Unidos, Francia, China, Brasil,



Australia y Portugal. Ahora tenemos oportunidad de verla en Bilbao. La muestra, que incluye visitas virtuales en tres dimensiones y una espectacular maqueta del área del Nervión, estará abierta al público hasta primeros de agosto.

## Traslado del Colegio de San Francisco

BILBAO Ría 2000 ha iniciado los trabajos relacionados con el traslado del Colegio Público San Francisco, desde su actual ubicación en la plaza del Corazón de María, a la confluencia de la calle Concepción con la prolongación de la calle Gimnasio.

Esta operación, para la que en su día fue convocado un concurso de ideas entre profesionales de la arquitectura, permitirá ampliar la plaza que se convertirá en el centro neurálgico del barrio. Bajo ella está previsto construir un aparcamiento.

Esta actuación se inscribe dentro del Plan Integral de Rehabilitación de Bilbao La Vieja, San Francisco y Zabala.

## Ametzola sin vías

Uno de los objetivos más próximos de BILBAO Ría 2000 en Ametzola es cubrir definitivamente la zona de vías que aún permanece en la zona. En estos momentos se está redactando el proyecto para su cubrimiento de forma que el nuevo vial, en parte ya abierto, permita conectar el parque

## Visitas en la web [www.bilbaoria2000.com](http://www.bilbaoria2000.com)

La página web de BILBAO Ría 2000 ha experimentado en los últimos meses un aumento constante de visitantes, así como de páginas descargadas, hasta el punto de que prácticamente cada mes se produce un nuevo récord de visitas. La primera parte de la renovación realizada en la página permite ahora, además de suscribirse a esta revista, comprar libros y publicaciones de la sociedad, consultar noticias relativas a las obras de BILBAO Ría 2000 así como enviar comentarios y preguntas que procuramos responder con la mayor rapidez posible. Los interesados pueden también descargar la documentación relativa a concursos y obras. En los últimos meses los visitantes de nuestra web han aumentado entre el 55% y el 118%, respecto al año 2002, lo que da una idea del gran interés de los internautas por el trabajo de BILBAO Ría 2000.



se han cuidado todos los detalles (bidegorri, pavimentos especiales, sistema neumático de recogida de basuras, etc.)

Por otra parte el Colegio de Arquitectos Vasco Navarro ha concedido uno de los premios COAVN de Arquitectura 2003 a la obra del cerramiento IGNIUX de la Estación de Abando, también promovido por BILBAO Ría 2000 y realizado según proyecto de Juan Ignacio Intxausti.

La reurbanización de los muelles de Marzana, La Merced y Urazurrutia, así como la Modificación de elementos del Plan General de Barakaldo, referida al Area Galindo Este del ámbito URBAN/Galindo, merecieron en opinión del jurado sendas menciones.

## Terminada la estación de Renfe en Santurtzi

Al cierre de esta edición está a punto de inaugurarse la nueva estación de Cercanías Renfe de Santurtzi, una vez concluidas las obras de la segunda fase. BILBAO Ría 2000 ha destinado un presupuesto de 2,4 millones de euros a la estación, que viene funcionando provisionalmente desde la terminación de la primera fase de las obras, en octubre del pasado año ya que para acometer los trabajos ahora finalizados fue imprescindible eliminar el tráfico en el último tramo de vías.

La marquesina de la nueva estación de Santurtzi es el elemento protagonista de esta obra. Plateada y ligeramente inclinada, evoca los mástiles atirantados de un velero. El proyecto es obra de Javier Cenicacelaya e Iñigo Saloña. Para la realización del voladizo se ha contado con el mínimo de apoyos en la zona de vías de forma que durante todo el proceso de construcción no ha sido necesario interrumpir el servicio habitual.

## Premiadas varias obras promovidas por BILBAO Ría 2000

La Asociación Vasco-Navarra de Arquitectos Urbanistas AVNAU ha acordado conceder el premio que lleva su nombre, en su segunda edición, a una de las obras más importantes de las promovidas por BILBAO Ría 2000, la Avenida del Ferrocarril. El cubrimiento de este tramo de las vías de la Variante sur ha dado lugar a la construcción de una avenida en la que

con la zona de Escurce. La previsión es poder empezar las obras antes de fin de año, con una duración estimada de unos 21 meses. Bajo el nuevo vial, se prevé la construcción de un aparcamiento de más de 500 plazas, sobre el que se situaría una rotonda destinada a conectar la prolongación de la Avenida del Ferrocarril, la calle Santiago Brouard y la calle Jaén.

Los estudios que se están realizando analizan también la posibilidad de construir un túnel urbano entre Ametzola y la zona de Miribilla bajo el barrio de Irala.

## Operación Basurto-Olabeaga

La ordenación de los accesos Este a Bilbao es una de las operaciones más importantes, y complicadas, que van a realizarse en la capital vizcaína. El objetivo es conseguir mejorar la entrada a la ciudad sin hipotecar el desarrollo urbano de la zona y permitir el desmantelamiento de los accesos actuales por Sabino Arana. Para ello será preciso reordenar las líneas de Renfe y

FEVE, además de los viales que conecten con la A-8 a través de lo que se ha llamado “Cornisa de Olabeaga”. El traslado de la Feria de Muestras a Ansio, abre nuevas posibilidades en una zona que es área natural de expansión de Bilbao. El 26 de noviembre de 2002 se firmó el Protocolo de Colaboración entre la Sociedad y la Diputación Foral de Bizkaia por el que BILBAO Ría 2000 se ocupará de la redacción de la primera fase del proyecto así como de su ejecución, de acuerdo con la Diputación, Renfe, FEVE y el Ayuntamiento de Bilbao.

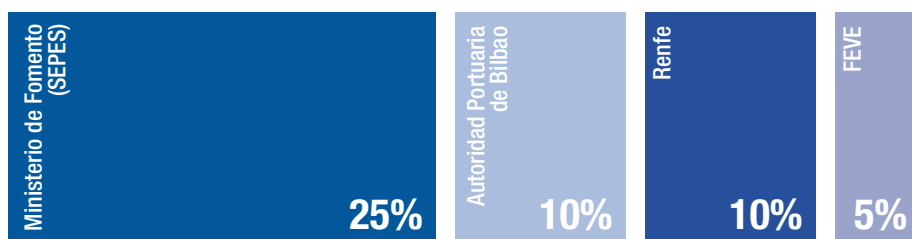


Firma del acuerdo Diputación-BR2000

BILBAO Ría 2000 es una sociedad anónima de capital público que se creó el 19 de noviembre de 1992. Está constituida a partes iguales por la Administración central del Estado a través del Ministerio de Fomento y empresas dependientes del mismo (SEPES – Entidad Pública Empresarial de Suelo –, Autoridad Portuaria de Bilbao, Renfe y FEVE), así como por las administraciones vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y los ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo).

Su misión es recuperar zonas degradadas o áreas industriales en declive del Bilbao metropolitano. Para lograrlo, coordina y ejecuta proyectos que integran urbanismo, transporte y medio ambiente. Actualmente, sus áreas de actuación son Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur, Barakaldo y Bilbao La Vieja.

BILBAO Ría 2000 nació con una aportación de capital de 1,8 millones de euros. A partir de ahí, la entidad ha demostrado capacidad para lograr su equilibrio financiero sin necesidad de recurrir a los presupuestos públicos, con una inversión total prevista en los distintos proyectos de hasta 557 millones de euros. Esto es posible gracias a que los accionistas ceden los terrenos que poseen en zonas centrales de Bilbao y Barakaldo, al tiempo que los Ayuntamientos modifican los usos previstos para dichos suelos. BILBAO Ría 2000 invierte en su urbanización y vende las parcelas a promotores privados, con lo que se obtiene un excedente que se reinvierte en actuaciones importantes para la ciudad, como es el caso de Variante Sur, Bilbao La Vieja, Barakaldo y pronto el correspondiente a Basurto-Olabeaga. Además, BILBAO Ría 2000 cuenta con subvenciones de la Unión Europea.



BILBAO Ría 2000 kapital publikoko sozietate anonimoa da eta 1992ko azaroaren 19an sortu zen. Estatuko Administrazio zentralak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek osatzen dute, erdi bana. Estatuko Administrazioa Sustapen Ministerioaren eta beraren menpeko zenbait enpresen bidez dago ordezkaturik (SEPES Lurzoruaren Enpresa Erakunde Publikoa, Bilboko Portu Agintaritza, Renfe eta FEVE), eta EAEko administrazioak Eusko Jaurlaritzaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilboko eta Barakaldoko Udalen bidez.

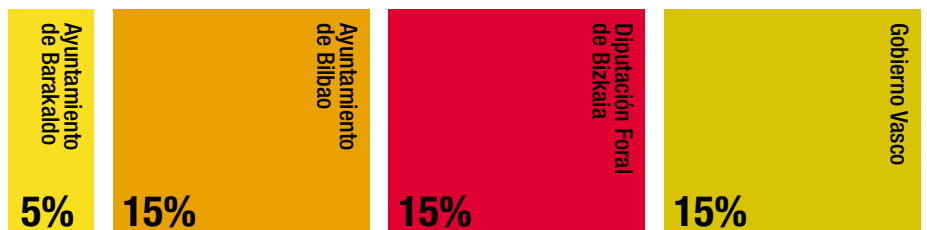
Sozietatearen egitekoa Bilbo metropolitarrako zona andeatuak eta gainbehera dauden industria-eremuak berreskuratzea da. Horretarako, hirigintzaren, garraioaren eta ingurumenaren arloko proiektuak koordinatu eta gauzatu dituzte. Gaur egun, hauek dira haren jarduketak-esparruak: Abandoibarra, Ametzola, Hegoaldeko Saihesbidea, Barakaldo eta Bilbo Zaharra.

BILBAO Ría 2000 sortzeko, 1,8 milioi euroko kapitala ezarri zen. Orduz geroztik, sozietateak aurrekontu publikoak erabili gabe finantza-oreka lortzeko gaitasuna erakutsi du. Gaur egun, 557 milioi euroko inbertsioa dauka aurreikusita proiektu guztietarako. Bi bidetatik lortu du hori: batetik, akziodunek Bilboko eta Barakaldoko erdiaidean dituzten lursailak uzten dizkiote; bestetik, udalek lurzoru horien kalifikazio urbanistikoa aldatzen dute. BILBAO Ría 2000ek lursailak urbanizatzeko dirua jartzen du eta sustatzaile pribatuei saltzen dizkie partzelak. Horrela lortzen duen soberakina, hiriarentzat garrantzitsuak diren lanetan inbertitzen du berriro, hala nola: Hegoaldeko Saihesbidean, Bilbao Zaharrean, Barakaldon eta gutxi barru, Basurto-Olabeagari dagokion horretan. Gainera, BILBAO Ría 2000ek Europako Batasunaren dirulaguntzak jasotzen ditu.

BILBAO Ría 2000

# QUÉ ES, QUÉ HACE Y CÓMO SE FINANCIA?

## ZER DA, ZER EGITEN DU ETA NOLA FINANTZATEN DA?



### Consejo de Administración

El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 está presidido por el Alcalde de Bilbao, **D. Iñaki Azkuna Urreta**. El Vicepresidente es **D. Benigno Blanco Rodríguez**, Secretario de Estado de Infraestructuras del Ministerio de Fomento.

El Consejo está distribuido de la siguiente forma: **Ministerio de Fomento (SEPES)** 5 Consejeros, **Gobierno Vasco** 3 Consejeros, **Diputación Foral de Bizkaia** 3 Consejeros, **Ayuntamiento de Bilbao** 3 Consejeros, **Renfe** 2 Consejeros, **Autoridad Portuaria de Bilbao** 2 Consejeros, **FEVE** 1 Consejero y **Ayuntamiento de Barakaldo** 1 Consejero.





# Actuaciones en curso

## Abandoibarra

Centro comercial y de ocio Zubiarte  
Hotel Sheraton  
Edificios residenciales  
Nuevas calles

## Bilbao La Vieja

2ª fase urbanización de los muelles de La Merced,  
Marzana y Urazurrutia  
Nuevo Colegio Público San Francisco

## Ametzola

Ampliación parque de Ametzola  
Cubrimiento del ferrocarril (Renfe y FEVE)  
900 viviendas (150 de protección oficial)  
Nuevas calles

## Infraestructuras ferroviarias

Cubrimiento y urbanización entre Luis Briñas y Plaza Torres  
Quevedo  
Cubrimiento de la estación de cercanías de San Mamés  
Nuevo vestíbulo intercambiador en la estación de San Mamés  
Aparcamiento subterráneo en San Mamés  
Estación de La Peña



Ronda Norte de Circunvalación, Barakaldo

## Barakaldo

Polideportivo de Lasesarre  
Nuevo campo de fútbol de Lasesarre  
2200 nuevas viviendas  
Parque de ribera del Galindo  
Urbanización de la calle Murrieta  
Urbanización de las calles Arana y Aldapa

# Actuaciones futuras

## Abandoibarra

Ampliación del Parque de Doña Casilda  
Parque Campa de los Ingleses  
Plaza de Euskadi  
Torre de la Diputación  
Biblioteca Universidad de Deusto  
Paraninfo Universidad del País Vasco  
Edificio de oficinas

## Bilbao La Vieja

Urbanización de la Plaza Corazón de María  
Aparcamiento bajo la Plaza Corazón de María  
Aparcamiento entre las plazas de Bilbao La Vieja y Tres Pilares  
Ampliación puente de Cantalojas



Muelles de Marzana, Bilbao La Vieja

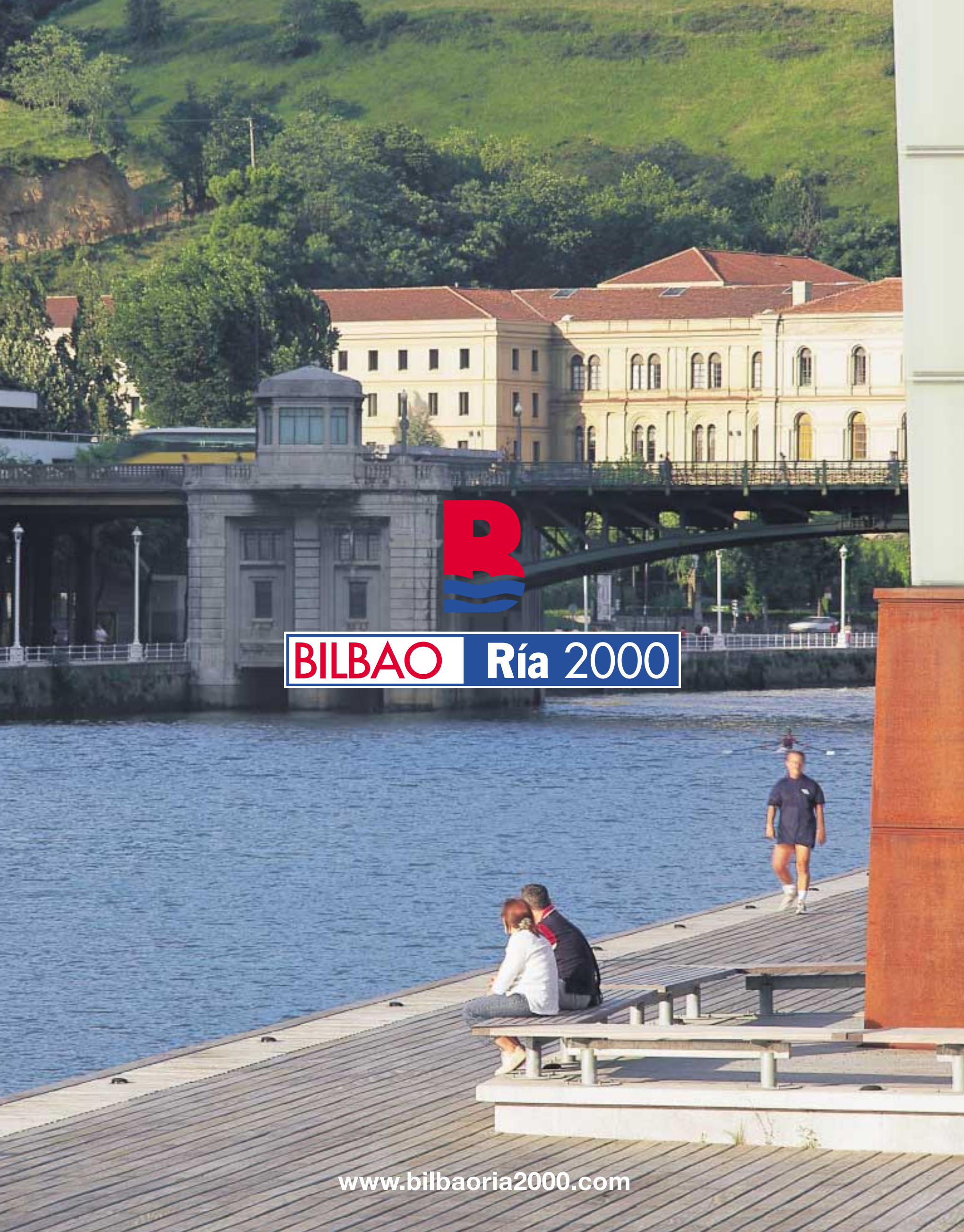
## Barakaldo

Parque de ocio  
Parque de ribera del Nervión  
Urbanización entorno dársena de Portu  
Parque de Lasesarre  
Pistas deportivas exteriores del nuevo polideportivo

## Basurto

Operación Basurto-Olabeaga





**BILBAO** Ría 2000